

## Doppelseite 6/7

### Moje čelo – Mein Körper

1.	čelo	der Körper	Das ist mein Körper.
2.	huba	der Mund	Das ist mein Mund.
3.	porst	der Finger	Das ist mein Finger.
4.	palc	der Daumen	Meine Hand hat fünf Finger. Das sind der Daumen, der Zeigefinger, der Mittelfinger, der Ringfinger und der kleine Finger.
5.	pokazowak	der Zeigefinger	
6.	srjedźak	der Mittelfinger	
7.	pjeršćenjak	der Ringfinger	
8.	małušk	der kleine Finger	
9.	lico	die Wange	Das ist meine Wange.
10.	nós	die Nase	Das ist meine Nase.
11.	wucho	das Ohr	Das ist mein Ohr.
12.	brjuch	der Bauch	Das ist mein Bauch.
13.	włosy	die Haare	Das sind meine Haare.
14.	čoło	die Stirn	Das ist meine Stirn.
15.	brjowka	die Augenbraue	Das ist meine Augenbraue.
16.	hrudź	der Brustkorb	Das ist mein Brustkorb.
17.	penis	das Glied	Das ist der Penis.
18.	wóčko	das Auge	Das ist mein Auge.
19.	palcy	die Zehen	Das sind meine Zehen.

20.	kulka	der Fußknöchel	Das ist mein Fußknöchel.
21.	ruka	die Hand	Das ist meine Hand.
22.	mjezwočo	das Gesicht	Das ist mein Gesicht.
23.	hłowa	der Kopf	Das ist mein Kopf.
24.	koleno	das Knie	Das ist mein Knie.
25.	bjedro	die Hüfte	Das ist meine Hüfte.
26.	wagina	die Scheide	Das ist die Vagina.
27.	mikawčki	die Wimpern	Das sind meine Wimpern.
28.	pupk	der Bauchnabel	Das ist mein Bauchnabel.
29.	pjata	die Ferse	Das ist meine Ferse.
30.	šija	der Hals	Das ist mein Hals.
31.	noha	der Fuß	Das ist mein Fuß.
32.	ramjo	die Schulter	Das ist meine Schulter.
33.	zub	der Zahn	Das ist mein Zahn.
34.	chribjet	der Rücken	Das ist mein Rücken.
35.	broda	das Kinn	Das ist mein Kinn.
36.	zadk	der Po	Das ist mein Po.
37.	paža	der Oberarm	Das ist mein Oberarm.
38.	łochć	der Ellbogen	Das ist mein Ellbogen.
39.	hornje sćehno	der Oberschenkel	Das ist der Oberschenkel.
40.	bristwo	die Wade	Das ist meine Wade.
41.	jazyk	die Zunge	Das ist meine Zunge.

## Doppelseite 8/9

### Naša swójba – Unsere Familie

swójba	die Familie	Unsere Familie, das sind Mama, Papa, ich, meine Schwester und mein Bruder.
ja	ich	Ich heiße Tadej Scholze (Šoŭta). Ich bin 10 Jahre alt.
staršej	die Eltern	Meine Eltern, das sind mein Vater und meine Mutter.
mać	die Mutter	Meine Mutter heißt Anna (Hana).
nan	der Vater	Mein Vater heißt Georg (Jurij).
sotra	die Schwester	Meine Schwester heißt Leńka.
bratr	der Bruder	Mein Bruder heißt Beno.
wowka	die Großmutter	Meine Oma heißt Marta. Sie ist die Mutter meines Vaters.
wowka	die Großmutter	Meine Oma heißt Maria. Sie ist die Mutter meiner Mutter.
dźęd	der Großvater	Mein Opa heißt Paul (Pawoł). Er ist der Vater meines Vaters.
dźęd	der Großvater	Mein Opa heißt Jan. Er ist der Vater meiner Mutter.
pradžęd	der Urgroßvater	Das ist mein Urgroßvater. Er heißt Beno.
prawowka	die Urgroßmutter	Das ist meine Urgroßmutter. Sie heißt Elisabeth (Hilža).
přiwuznistwo	die Verwandtschaft	Ich habe eine große Verwandtschaft, das heißt viele Tanten, Onkel, Cousins und Cousinen.
ćeta	die Tante	Das ist meine Tante Jadwiga.
wuj	der Onkel	Das ist mein Onkel Martin.

kuzenk	der Cousin	Das ist mein Cousin Felix.
kuzina	die Cousine	Das ist meine Cousine Klara.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Vater</b>	Ich heie Georg Scholze (Jurij Œota). Ich bin Tadejs Vater. Tadej und Beno sind meine Shne. Leka ist meine Tochter.
<b>Mutter</b>	Ich heie Anna Scholze (Hana Œocina). Ich bin Tadejs, Benos und Lekas Mutter. Sie sind meine Kinder.
<b>Leka</b>	Ich heie Leka Scholze (Œocic). Ich bin 7 Jahre alt. Beno und Tadej sind meine Brüder.
<b>Beno</b>	Ich heie Beno. Ich bin schon 5 Jahre alt. Leka ist meine Schwester und Tadej ist mein Bruder.
<b>Mops</b>	Und ich bin Mops!
<b>Familie im Bilderrahmen</b>	Das sind meine Tante und mein Onkel mit ihren beiden Kindern Klara und Felix.
<b>Tante</b>	Meine Lieblingstante heißt Jadwiga. Sie ist auch meine Patin.
<b>Onkel</b>	Mein Lieblingsonkel heißt Martin. Er ist der Bruder meiner Mutter und macht mit mir immer Spe.
<b>Cousin</b>	Das ist Felix. Er ist mein Cousin. Er will immer mit meinem Fahrrad fahren, wenn er bei uns zu Besuch ist.
<b>Cousine</b>	Das ist Klara. Sie ist meine Cousine. Wenn sie bei uns zu Besuch ist, spielen wir zusammen.
<b>Urgroßeltern</b>	Das sind meine Urgroßmutter und mein Urgroßvater.
<b>Urgroßvater</b>	Mein Urgroßvater heißt Beno, genau wie ich! Er ist der Großvater meiner Mutter.
<b>Urgroßmutter</b>	Meine Urgroßmutter heißt Elisabeth (Hila). Sie ist die Großmutter meiner Mutter. Meine Urgroßmutter sitzt im Rollstuhl, weil sie krank ist und nicht mehr allein laufen kann.
<b>Tadej</b>	Ich bin ich und du bist du, sag mir jetzt, wie heißt du! Ich bin ich und du bist du, sag mir jetzt, wo wohnst du! Ich bin ich und du bist du, sag mir wie alt bist du!

## Doppelseite 10/11

### Drasta - Kleidung

1.	bluza	die Bluse	Meine Bluse ist blau und hat einen hellblauen Kragen.
2.	črije	die Schuhe	Die Schuhe sind braun wie Schokolade.
3.	domjace črije	die Hausschuhe	Meine Hausschuhe sind hellgrün und sehen wie eine Katze aus.
4.	drastowy kamor	der Kleiderschrank	Im Kleiderschrank hängt und liegt Kleidung.
5.	cholowy	die Hose	Meine Hose ist grün und hat an der Seite eine große Tasche.
6.	jeansy	die Jeans	Meine Jeans ist blau und hat auf den Knien einen Bären und ein Herz als Flicker.
7.	knefl	der Knopf	Der Knopf hat vier Löcher.
8.	košla	das Hemd	Mein Hemd ist grün kariert.
9.	nohajcowe cholowy	die Strumpfhose	Meine Strumpfhose ist grau und hat rote Streifen.
10.	nohajcy	die Socken	Diese Socken sind rot.
11.	pas	der Gürtel	Dieser Gürtel ist braun.
12.	pjezl	die Strickjacke	Die Strickjacke ist violett und schön warm. Meine Oma hat sie gestrickt.
13.	podkolenki	die Kniestrümpfe	Meine Kniestrümpfe sind gelb wie Tadejs Pullover.
14.	pulower	der Pullover	Mein Pullover ist gelb wie Leńkas Kniestrümpfe.
15.	sandale	die Sandalen	Die Sandalen sind blau wie das Wasser.
16.	slě	die Hosenträger	Die Hosenträger halten meine Hose. Sonst rutscht sie immer runter.
17.	spódnja košla	das Unterhemd	Mein Unterhemd hat blaue Streifen.

18.	spódnje cholowčki	der Slip	Mein Slip ist weiß mit roten Punkten und hat ein kleines Schleifchen.
19.	bokserki	Boxershorts	Meine Boxershorts sind blau kariert. Meine Oma würde sagen, sie hat ein Muster mit Fenstern.
20.	suknja	der Rock	Mein Rock ist grün und hat kleine Kreise als Muster.
21.	šat	das Kleid	Mein schönstes Kleid ist rot. Ich trage es nur am Sonntag.
22.	t-shirt	das T-Shirt	Mein T-Shirt ist gestreift.
23.	wěšak	der Kleiderbügel	Auf den Kleiderbügel hängt Mutti mein Hemd. So kann es nicht zerknittern.
24.	zasmyk	der Reißverschluss	Mit dem Reißverschluss schließe ich meine Jacke.
25.	lackate cholowy	die Latzhose	Latzhosen trage ich gern. Sie rutschen nie.
26.	zaspinak	die Schnalle	Die Schnalle an meinem Gürtel kann ich bereits ganz alleine zumachen.
27.	sportowe črije	die Turnschuhe	Meine Turnschuhe sind blau. Sie passen sehr gut zu meinen Sportsachen.
28.	sportowa drasta	die Sportsachen	Kurze und lange Sportsachen brauche ich beim Sport und beim Training.
29.	kapa	die Jacke	Damit mir draußen nicht kalt wird, muss ich mir die Jacke anziehen.
30.	kornar	der Kragen	Der Kragen an meinem Hemd stört mich.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Beno</b>	Hach, warum will denn die Hose nicht so, wie ich es will ... Eine Hose anziehen ist schwer!
<b>Mops</b>	Ob Leńka merkt, dass ich ihren Strumpf habe?
<b>Tadej</b>	Es ist schon spät! Ich muss zum Training! Nur noch die Schuhe anziehen und zuschnüren. Ob ich wohl heute Tormann sein darf?
<b>Leńka</b>	Was ziehe ich nur an? Die rote Bluse oder doch lieber den weißen Pullover mit dem Häschen?

## ***Doppelseite 12/13***

### **To sej zwoblěkam - Das ziehe ich an**

< *Badeszene* >

krótke cholowy	die kurze Hose	Das ist meine kurze Hose. Sie ist blau und hat kleine weiße Schiffchen als Muster.
flipflop	die Flipflops	Das sind meine Flipflops. In ihnen gehe ich ohne Socken.
bikini	der Bikini	Mein Bikini ist rot mit weißen Punkten.
kupanski woblek	der Badeanzug	Mein Badeanzug ist nass. Der Wind trocknet ihn.
kupanske cholowy	die Badehose	Meine Badehose ist blau wie das Wasser des Meeres.
słónčne nawoči	die Sonnenbrille	Die Sonnenbrille setze ich auf, wenn mich die Sonne blendet.
słónčny kłobuk	der Sonnenhut	Mein Sonnenhut schützt mich vor der sengenden Sonne.
špodkata čapka	die Schirmmütze	Die Schirmmütze setze ich auf, damit mir die sengende Sonne nicht schadet.

< *Dialog im Bild* >

**Leńka:** Seid ihr nicht bald fertig? Wie lange dauert das denn noch?

**Beno:** Reg dich nicht auf! Unsere Sandburg braucht einen Wassergraben als Schutz!

**Tadej:** Uff, war das anstrengend! Aber so eine schöne Burg wie wir hat sonst niemand!

< Regenszene >

dešťíkova kapa	die Regenjacke	Ich liebe meine Regenjacke! Sie ist pink und hat rote Punkte.
mačcholowy	die Matschhose	Ich habe eine blaue Matschhose. In ihr kann ich sogar durch Pfützen springen und mich richtig vollspritzen. Und ich werde nicht nass!
čapka	die Mütze	Die Mütze schützt meinen Kopf vor dem Wind.
rubiško	das Tuch	Das Tuch schützt meinen Hals vor dem Wind.
předešćnik	der Regenschirm	Den Regenschirm schützt mich vor dem Regen.
gumijowe škórnje	die Gummistiefel	<b>Tadej:</b> Meine Gummistiefel sind orange. <b>Beno:</b> Meine sind gelb. <b>Leńka:</b> Und meine sind pink wie meine Regenjacke.

< Dialog im Bild >

**Leńka:** Oh, ist das schön! Ich liebe den Regen!

**Tadej:** Ich auch! Da kann man so schön durch die Pfützen springen!

**Beno:** Au ja, das macht Spaß! Sieh nur, wie hoch das Wasser spritzt!

< Winterszene >

měca	die Wollmütze	Meine warme Wollmütze ist gestreift und hat eine Bommel. Sie schützt mich vor dem kalten Wind.
rukajcy	die Handschuhe	Die Handschuhe ziehe ich an, damit ich nicht an den Händen friere.
škórnje	die Winterstiefel	Meine Winterstiefel sind schön warm. Deshalb habe ich nie kalte Füße.
šawl	der Schal	Der Schal wärmt meinen Hals.
sněhowe cholowy	die Schneehose	Die Schneehose ist schön dick. In ihnen wird mir nicht kalt.
anorak	der Anorak	Mein Anorak hat eine Kapuze.
sněhowy woblek	der Schneeanzug	Mein Schneeanzug ist der Beste! Dort ist die Hose gleich an der Jacke befestigt.
zymaska kapa	die Winterjacke	Meine Winterjacke ist schön weich und warm.

< Dialog im Bild >

**Beno:** Schneller, Leńka, schneller!

**Leńka:** Ich kann nicht schneller, Beno! Aber warte nur ab, gleich fahren wir zusammen den Berg hinunter!

**Tadej:** Haben wir nicht einen schönen Schneemann? Nur noch einen Besen in die Hand – und fertig ist er!

**Mops:** Das ist der schönste Schneemann der Welt!

< Szene mit den Eltern >

pijnkate črije	die Absatzschuhe	Hoffentlich werden mir in den lila Absatzschuhen nicht wieder die Füße wehtun.
mucha	die Fliege	So. Endlich sitzt die Fliege.
westa	die Weste	Die grüne Farbe meiner Weste gefällt mir sehr.
ručna toboška	die Handtasche	Muttis Handtasche ist lila wie ihre Schuhe.
naručnica	das Armband	Das Armband hat blaue Kugeln.
pjeršćeń	der Ring	Der Ring hat einen roten Stein.
nawušnicy	die Ohrringe	Die Ohrringe passen gut zur Halskette und zum Armband.
rjećazk	die Halskette	Die Halskette habe ich zum Geburtstag geschenkt bekommen.
naručny časnik	die Armbanduhr	Die Armbanduhr habe ich zu Weihnachten geschenkt bekommen.
debjenki	der Schmuck	Mir gefällt der Schmuck meiner Mutter sehr.
spinka za włosy	die Haarspange	Die Haarspange brauche ich, damit mir die Haare nicht ständig in den Augen hängen.
rynka do włosow	der Haarreif	Schau einmal. Ich habe so einen schönen Haarreif.

< Dialog im Bild >

**Vater:** Hana komm, wir müssen uns etwas beeilen! Sonst kommen wir wieder zu spät!

**Mutter:** Ja doch, gleich bin ich fertig! Ich freue mich schon sehr auf den Hochzeitstanz!

**Leńka:** Mutti, du bist schön wie eine Prinzessin! Darf ich mitkommen? Bitte!

## Doppelseite 14/15

### Kak so čuju – Wie ich mich fühle

plakać	weinen	Tadej weint, weil sein Fahrrad kaputt ist.
bojeć so	Angst haben	Ich habe Angst in der Dunkelheit und wenn ich allein zu Hause bin.
so zlobić	wütend sein	Beno ist wütend, weil sein großer Bruder nicht mit ihm spielen möchte.
někoho rady měć	jemanden lieb haben	<b>Leńka:</b> Ich habe dich so lieb Beno! <b>Beno:</b> Und ich habe dich auch lieb, und meinen Bruder Tadej auch und Mama und Papa und Oma und Opa.
žarliwy być	eifersüchtig sein	Ich bin eifersüchtig, dass Leńka mit Beno schmust.
so wjeselić	sich freuen	Ich freue mich so sehr auf meinen Geburtstag!
zrudny być	traurig sein	Ich bin sehr traurig, dass Oma nicht zu meinem Geburtstag gekommen ist.
někoho překwapić	jemanden überraschen	Tadej überrascht Leńka mit einem kleinen Geschenk, welches er selbst gebastelt hat.
mučny być	müde sein	Ich bin soooo müde! Ich würde am liebsten den ganzen Tag lang schlafen.
spłóšywa być	schüchtern sein	Leńka ist manchmal ein sehr schüchternes Mädchen. Sie traut sich zum Beispiel nicht Mädchen, die älter sind als sie, anzusprechen.
so džiwać	staunen	Tadej staunt, als er einen riesigen Ballon über sich erblickt.
přećelna być	freundlich sein	Leńka ist immer freundlich.
so smjeć	lachen	Onkel Martin erzählt einen Witz. Tadej muss so lachen, dass er vor Lachen fast platzt.
so wostudzić	sich langweilen	Mir ist so langweilig. Niemand spielt mit mir.
wćipny być	neugierig sein	Unser Mops ist ein sehr neugieriger Hund. Alles schnüffelt er aus.

## Zbożowne wokomiki – Glückliche Augenblicke

z mamu so pleńčić	mit Mama schmuse	Ich schmuse so gern mit Mama!
darik dóstać	ein Geschenk bekommen	Ich habe von meiner Patin ein Geschenk bekommen. Was wird wohl drin sein?
micku majkać	ein Kätzchen streicheln	Unsere Katze heißt Morle und hat ein ganz weiches Fell. Gern streichele ich sie. Dann schnurrt sie.
mój najlubši tykanc jěść	meinen Lieblingskuchen essen	Ich esse gern Quarkkuchen mit Rosinen. Das ist mein Lieblingskuchen.
so měrić dać	sich messen lassen	Tadej komm, ich möchte mich messen lassen. Ganz bestimmt bin ich wieder ein Stück gewachsen.
do basenka skočić	ins Planschbecken springen	Juhu! Das Wasser ist warm genug! Jetzt springe ich ins Planschbecken und spritze euch alle nass.
stawizničku předčitanu dóstać	eine Geschichte vorgelesen bekommen	Liebe Oma, bitte, bitte lies mir eine Geschichte vor!
słódkosće chłóšćić	Süßigkeiten naschen	Zu Hause darf ich nicht oft Süßigkeiten naschen. Aber unsere Nachbarin Tante Zala hat mir heute einen Lutscher geschenkt.
swěčki wuduć	Kerzen auspusten	Heute habe ich Geburtstag! Und alle sieben Kerzen darf ich ganz alleine auspusten!
z papu cychnować	mit Papa toben	Mit Papa zu toben ist das Allerschönste auf der Welt!
sej budu twarić	eine Bude bauen	Eine Bude bauen ist eine schöne Beschäftigung.

## Małe hłuposće – Kleine Dummheiten

z jědžu sej hrajkać	mit Essen spielen	Beno, spiele nicht mit dem Essen!
klubu činić	Possen spielen	<b>Leńka:</b> Wo ist meine Puppe? <b>Tadej:</b> Pssst! Ich habe Leńkas Puppe versteckt! Manchmal spiele ich gern einen Possen.
do łůżow skakać	in Pfützen springen	Wenn es aufgehört hat zu regnen, ziehe ich meine Gummistiefel an und springe in Pfützen! Das ist schön!
z mazanymi črijemi po přeštrjencu bėžeć	mit schmutzigen Schuhen über den Teppich laufen	Manchmal vergesse ich die Schuhe auszuziehen und laufe mit schmutzigen Schuhen über den Teppich. Dann schimpft meine Mutti mit mir.
sćěnu namórać	die Wand bekritzeln	<b>Beno:</b> Mutti, schau mal. Ist das nicht schön? <b>Mama:</b> Och Beno, du darfst doch nicht die Wand bekritzeln!
sej sama włosy třihać	sich selbst die Haare schneiden	<b>Leńka:</b> Mutti ist beim Frisör und ich schneide mir selbst die Haare. <b>Beno:</b> Oh oh Leńka, da wird Mutti schimpfen.
bul do kwětkow třělić	den Ball in die Blumen schießen	Ups jetzt habe ich den Ball in die Blumen geschossen. Das war aber keine Absicht!
na konopeju skakać	auf dem Sofa springen	Yippie! Wenn mich niemand sieht, springe ich auf unserem Sofa herum.
swoju sotru nastróžić	seine Schwester erschrecken	Ja. Ich weiß, dass ich meine Schwester nicht erschrecken darf. Aber sie quiekt dann immer so schön.
do črija čilać	in den Schuh pinkeln	Ich weiß, dass ich nicht in die Schuhe pinkeln darf, aber Beno hat mich heute am Schwanz gezogen.

## *Doppelseite 18/19*

### **Naš dom - Unser Haus**

balkon	der Balkon	Auf dem Balkon steht ein Blumentopf.
bydlenska stwa	das Wohnzimmer	Im Wohnzimmer stehen eine Couch, ein Stuhl, ein Tisch und der Fernseher.
dom	das Haus	Unser Haus ist groß und neu.
durje	die Tür	Die Eingangstür ist grün.
džěcaca stwa	das Kinderzimmer	In unserem Kinderzimmer ist alles, was wir brauchen: ein Bett, Spielzeug, ein Schreibtisch und ein Schrank.
garaža	die Garage	In der Garage steht unser Auto.
kachle	der Ofen	Meine Oma sitzt im Winter am liebsten am Ofen.
klinkačk	die Klingel	Die Klingel ist links neben der Haustür.
kuchnja	die Küche	In der Küche ist schon das Frühstück vorbereitet.
kupjel	das Bad	Im Bad sind die Badewanne, das Waschbecken und die Toilette.
ławka	die Gartenbank	Bei schönem Wetter sitzen Opa und Oma gerne auf der Bank im Garten.
łubja	der Dachboden	Auf dem Dachboden ist alles abgestellt, was wir nicht jeden Tag brauchen.
listowy kašćik	der Briefkasten	Unser Briefkasten ist blau. Der Briefträger steckt in ihn Briefe und Zeitungen.
mazana drasta	schmutzige Wäsche	Die schmutzige Wäsche wartet im Korb, dass sie gewaschen wird.

klinka	die Türklinke	Mit der Klinke öffnet man die Tür.
pfokanska mašina	die Waschmaschine	Die Waschmaschine wäscht unsere schmutzige Kleidung.
pfokanski srědk	das Waschmittel	Zum Wäschewaschen braucht man Waschmittel, sonst wird die Wäsche nicht sauber!
pfót	der Zaun	Um unseren Garten herum haben wir einen hölzernen Zaun.
schód	die Treppe	Unsere Treppe ist aus Holz. Wenn du die Treppe hinauf gehst, kommst du in die erste Etage.
spanska stwa	das Schlafzimmer	Im Schlafzimmer schlafen Mutti und Vati.
tepjenje	die Heizung / der Heizkörper	In jedem Zimmer ist ein Heizkörper. Wenn er im Winter heizt, ist es in unserem Haus schön warm.
terasa	die Terrasse	Auf die Terrasse tritt man vom Wohnzimmer aus.
tona za wotpadki	die Abfalltonne	Einmal im Monat wird unsere Abfalltonne geleert.
třěcha	das Dach	Unser Dach ist mit roten Ziegeln gedeckt.
wjelbik	die Speisekammer	In der Speisekammer stehen Kompottgläser, Saftflaschen und die Waschmaschine.
wochěža	der Flur	Im Flur ist eine Garderobe. Dort hängen meine Jacke, Papas Mantel, ein Schal und eine Mütze.
wokno	das Fenster	Das Fenster ist grün wie unsere Eingangstür.
wuheń	der Schornstein	Der Schornstein ist auf dem Dach. Wenn wir den Ofen heizen, tritt aus ihm Rauch.
wulijawa	die Dachrinne	Die Dachrinne ist am Dachrand befestigt, durch sie läuft das Regenwasser ab.
zahroda	der Garten	Der Garten ist am Haus. In ihm blühen Blumen und wachsen Obstbäume.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Wohnzimmer</b>	Ich sauge gerne Staub, ich sauge gerne Staub, auch wenn wieder neuer Staub entsteht, ich sauge gerne Staub...
<b>Abstellkammer</b>	Für das Waschen unserer Kleidung bin ich bei uns verantwortlich. Gott sei Dank, hat jemand die Waschmaschine erfunden...
<b>Küche</b>	Wir Kinder helfen in der Küche. Am liebsten helfe ich beim Kochen. Aber heute bin ich an der Reihe den Geschirrspüler auszuräumen. Ich muss dabei aufpassen, dass nichts kaputt geht.
<b>Kinderzimmer</b>	<b>Leňka:</b> Meine liebe Milenka! Du musst jetzt ins Bettchen. Das Sandmännchen war schon da. <b>Beno:</b> "Ja sym tawzynt dušny kadla" (Ich bin ein tausendmal liebes Kerlchen) ... Nein, ich werde heute nicht die Klötzer und die Autos aufräumen ...
<b>Oma und Opa auf der Gartenbank</b>	<b>Oma:</b> Ach Jan, ist das nicht herrlich hier im Garten? Die Vögel zwitschern, die Bienen summen, die Schmetterlinge spielen und wir können hier ganz in Ruhe ausruhen. <b>Opa:</b> Ja, Marja, du hast recht. Es gibt nichts Schöneres auf dieser Welt ...
<b>Postbote</b>	Hoffentlich ist nicht nur der Hund zu Hause! Drei große Pakete und vier Briefe – da möchte ich nicht noch einmal kommen müssen ...

**Činitosće w domjacnosći – Tätigkeiten im Haushalt**

špundowanje trěc	den Fußboden wischen	Wer läuft den hier ständig mit schmutzigen Schuhen ins Haus? Schon wieder muss ich den Fußboden wischen!
črije rjedźić	die Schuhe putzen	Jeden Samstag helfe ich beim Schuheputzen.
blido kryc	den Tisch decken	<b>Tadej:</b> Ich decke immer den Tisch. <b>Leńka:</b> Und ich helfe dir dabei.
zahrodku krjepić	den Garten gießen	Im Sommer gieße ich jeden Tag den Garten.
pjec	backen	<b>Oma:</b> Wollen wir heute Plätzchen backen? <b>Leńka:</b> Oh ja! Darf ich den Teig ausrollen? <b>Beno:</b> Und ich möchte die Plätzchen ausstechen!
měšeć	rühren	Ich darf den Teig für die Plätzchen in der großen Schüssel rühren.
stwu wumjesć	das Zimmer fegen	Ich bin schon groß! Ich helfe der Mutti beim Saubermachen. Ich kann schon ganz alleine das Zimmer fegen.
proch srěbać	staubsaugen	Woher kommt nur der ganze Staub? Ich muss beinahe jeden Tag staubsaugen.
krać	mit dem Messer schneiden	Zum Abendbrot schneide ich die erste Gurke aus unserem Garten in Scheiben.
kwětki krjepić	die Zimmerpflanzen gießen	In der Wohnung darf ich die Pflanzen gießen. Das mache ich gern und Mutti freut sich!
šaty pójšec	die Wäsche aufhängen	Wenn der Wind schön bläst und die Sonne scheint, kann ich die Wäsche draußen aufhängen!

koleso reparować	das Fahrrad reparieren	Tadej, komm, wir wollen dein Fahrrad reparieren!
mazać	die Schnitten schmieren	Meine Schnitten für die Schule schmiere ich mir schon alleine!
šaty skłaść	die Wäsche legen	Ich helfe der Mutti beim Wäschelegen.
žehlić	bügeln	Wo ist denn nur die Mutti? Jetzt muss ich mir meine Hose selbst bügeln.
warić	kochen	<b>Vater:</b> Heute koche ich das Mittagessen. <b>Mutter:</b> Hm, es schmeckt, aber etwas Salz würde ich noch hinzufügen!
wótrěwać	abtrocknen	Wenn wir alle drei zusammen abtrocknen, sind wir schnell fertig!
wokno rjedzić	das Fenster putzen	So, nur noch dieses Fenster putzen und dann sind alle unsere Fenster wieder sauber.
wopłokować	abwaschen	Nach dem Mittagessen schnell abwaschen und danach freue ich mich auf meinen Mittagsschlaf!
trawu syc	den Rasen mähen	Ich muss schon wieder den Rasen mähen! Man glaubt nicht, wie schnell es wieder wächst.

## Doppelseite 22/23

### Děčaca stwa - Kinderzimmer

awtko	das Spielzeugauto	Mein Spielzeugauto ist rot.
barik	der Teddybär	Mein Teddybär heißt Bruno. Er kann sogar brummen.
bul	der Ball	Ich habe einen schönen roten Ball mit weißen Punkten.
čumpaty konik	das Schaukelpferd	Auf meinem Schaukelpferd darf Leňka nur schaukeln, wenn ich es ihr erlaube!
dwuposchodowe ťožo	das Doppelstockbett	Wir haben ein Doppelstockbett mit einer Leiter. Im oberen Bett schlafe ich, im unteren schläft Leňka.
rěbl	die Leiter	Über die Leiter klettere ich in mein Bett.
poster	das Poster	Der Clown auf dem Poster hat eine rote Nase und einen blauen Hut.
kašćik z hrajkami	die Spielzeugkiste	Unsere Spielzeugkiste hat Rollen.
klankacy domčk	das Puppenhaus	Mein Puppenhaus hat eine Küche, ein Wohn-, Schlaf- und Kinderzimmer und einen Dachboden!
klanka	die Puppe	Meine Puppe heißt Milenka. Sie hat blonde Haare und blaue Augen.
klankacy wozyčk	der Puppenwagen	Mein Puppenwagen ist rosa. Das ist meine Lieblingsfarbe. Meine Puppe Sarah schläft gern in ihrem Wagen.
legoklocki	die Legosteine	Mit meinen Legosteinen baue ich Häuser, Türme, Schlösser und vieles mehr!
drjewjane klocki	die Holzbausteine	Mit den Holzbausteinen baue ich eine Burg für meinen Ritter Balduin!
modelowa železnica	die Spielzeug-eisenbahn	Meine Spielzeugeisenbahn fährt auf Schienen. Sie hat Waggon und kann auf dem Bahnhof halten.
pisanske blido	der Schreibtisch	Am Schreibtisch erledige ich meine Hausaufgaben.
regal	das Regal	Im Regal stehen Bücher und Spielsachen.

bajkowa kniha	das Märchenbuch	Das Märchenbuch heißt Rotkäppchen und andere Märchen. Dieses Buch ist mir das liebste von allen.
comic	das Comic-Heft	Ich lese gern Comic-Hefte. Kennt ihr Felix und Florian aus der Zeitschrift „Płomjo“?
hrajna deska	das Spielbrett	Das Spiel „Mensch ärgere dich nicht“ kann man nur auf diesem Spielbrett spielen.
hrajne figury	die Spielfiguren	Damit wir „Mensch ärgere dich nicht“ spielen können, benötigen wir auch Spielfiguren. Das sind kleine Männchen.
kóstka	der Würfel	Für das Spiel „Mensch ärgere dich nicht“ benötigen wir auch einen Würfel. Damit wird gewürfelt.
kartowa hra	das Kartenspiel	Ich spiele gern ein Kartenspiel. Es ist ein Quartettspiel. Man sammelt immer vier Karten, die zusammen gehören. Wer die meisten Quartette hat, hat gewonnen.
kulki	die Murmeln	Die Murmeln sind bunt. Ich habe rote, grüne, blaue, gelbe und orangefarbene Murmeln.
kulkowa čara	die Kugelbahn	Die Kugeln rollen auf der Kugelbahn herunter.
puzzle	das Puzzle	Ich puzzele gern. Ich freue mich, wenn ich die richtigen Puzzleteile finde, die zusammengehören.
frunčel	der Brummkreisel	Mein Kreisel ist bunt und wenn ich ihn ankurble, dreht er sich ganz schnell und brummt.
wobrazowa kniha	das Bilderbuch	In meinem Bilderbuch sind alle Tiere, die auf einem Bauernhof leben.
burski statok	der Bauernhof	Bein Bauernhof ist aus Holz. Auf ihm leben der Bauer, die Bäuerin und ihre Kinder. Sie haben dort Pferde, Kühe, Schweine und Hühner.
měrka	die Messlatte	An der Tür ist eine Messlatte, an der mich Papa jeden Monat misst. Daran kann ich sehen, um wieviel ich wieder gewachsen bin.
pleńčatka	die Kuschtiere	Alle meine Kuschtiere dürfen mit mir in meinem Bett schlafen.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Mutter:</b>	Eigenartig, es ist so still im Kinderzimmer ... Aaaaaah, alle drei spielen schön!
<b>Tadej:</b>	Mit Legosteinen könnte ich eine ganze Stadt bauen. Tag und Nacht würde ich bauen wollen! Vielleicht werde ich später einmal Architekt!
<b>Leňka:</b>	Püppchen schlaf und schließ die Augen! Sieh – auch die Katze will schlafen, es schläft der Ball und es schläft der Vogel, es schläft der Schuh und es schläft das Kleid, selbst die Sonne wird schlafen gehen und sich an uns erinnern.
<b>Beno:</b>	Der Zug – er stöhnt: “Schwer, schwer – kommt mir helfen, kommt mir helfen – jetzt läuft es, jetzt läuft es!”, fröhlich jauchzt der Zug.

## Doppelseite 24/25

### W kuchni - In der Küche

kuchinski kamor	der Küchenschrank	Im Küchenschrank stehen Tassen, Teller, Schälchen, Gläser und Becher.
wopłokowanska mašina	die Spülmaschine	Die Spülmaschine wäscht das schmutzige Geschirr ab.
šalka	die Tasse	Aus der Tasse trinke ich Milch oder Tee.
spódnicka	die Untertasse	Die Untertasse ist ein Teller, der unter der Tasse steht. Deshalb heißt er Untertasse.
smjetanowa kanka	das Sahnekännchen	Im Sahnekännchen ist Sahne.
łżička	der Teelöffel	Mit dem Teelöffel rühre ich mir Honig in meinen Tee.
kofejowa mašina	die Kaffeemaschine	Die Kaffeemaschine kocht Kaffee.
kofejowa kana	die Kaffeekanne	In der Kaffeekanne ist Kaffee.
hornc	der Topf	Im Topf koche ich das Mittagessen. Achtung! Der Topf ist heiß!
šklička	das Schälchen	Aus dem Schälchen esse ich jeden Morgen mein Müsli.
taler	der Teller	Dieser Teller ist flach. Von diesem Teller kann man keine Suppe essen.
hłuboki taler	der tiefe Teller	Die Suppe essen wir vom tiefen Teller.
łżica	der Löffel	Mit dem Löffel esse ich die Suppe.
nóż	das Messer	Mit dem Messer schmiert Mama die Schnitte.
widlički	die Gabel	Mit der Gabel esse ich Pommes frites. Manchmal esse ich sie auch mit den Fingern.

bow za wotpadki	der Mülleimer	Unser Mülleimer ist dreigeteilt, in den einen kommen die Plastik- und Blechabfälle, in den anderen die Bioabfälle und in den dritten der Restmüll.
deska	das Schneidebrett	Auf dem Schneidebrett schneide ich Gemüse.
fala	die Schürze	Wenn ich koche, binde ich mir eine Schürze um. Sie schützt meine Kleider vor Fett- und Saucenspritzern.
grat	das Besteck	Wenn ich das Besteck auf den Tisch lege, dann kommt rechts vom Teller das Messer, links die Gabel und oberhalb des Tellers der große und der kleine Löffel.
elektriske kachle z pjecu	der Elektroherd	Achtung! Der Herd ist heiß! Verbrenn dir nicht die Finger!
jejkowy nopašk	der Eierbecher	Im Eierbecher wartet jeden Sonntagmorgen ein gekochtes Ei unserer Hühner auf mich.
čerpawka	die Kelle	Mit der Kelle schöpfen wir die Suppe auf den Teller.
sudobjo	das Geschirr	Das saubere Geschirr stellen wir in den Schrank, das schmutzige in den Geschirrspüler.
škla	die Schüssel	In der Schüssel rührt Mutti den Kuchenteig.
wěko	der Topfdeckel	Auf jeden Topf gehört auch ein Deckel.
měšawka	der Rührlöffel	Mit dem Rührlöffel rühre ich die Suppe im großen Topf um.
mutlička	der Quirl	Mit dem Quirl verquirle ich den Pudding mit der Milch.
pónoj	die Bratpfanne	In der Pfanne brät die Mutti ein Ei – nur für mich!
kulušk	die Teigrolle / das Nudelholz	Mit der Teigrolle rolle ich den Teig aus.
chłódźak	der Kühlschrank	Unser Kühlschrank kühlt die Lebensmittel, damit sie nicht verderben.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Leńka am Kühlschrank</b>	<p><b>Mutter:</b> Wir brauchen noch mehr Eier. Leńka, bitte gib mir die Eier aus dem Kühlschrank! Ja?</p> <p><b>Leńka:</b> Ja, Mama! Ach, die Kühlschranktür geht immer so schwer auf ... Endlich! ... Ups! Oh je! Mama, ein Ei ist mir herunter gefallen. Jetzt ist es entzwei!</p> <p><b>Mutter:</b> Sieh nur, aber Mops freut sich! Ihm schmecken scheinbar rohe Eier!</p>
<b>Vater</b>	<p><b>Vater:</b> Hmmm, das wird heute ein leckeres Mittagessen! Die Hähnchenkeulen sind mir diesmal besonders gut gelungen! Sie sind so schön braun und knusprig ... Jetzt nur noch das Gemüse schneiden, kurz anbraten und schon können wir essen! Wie weit seid ihr mit dem Kuchen?</p>
<b>Mutter</b>	<p><b>Mutter:</b> Unser Kuchen ist bald fertig. Die Kinder helfen mir so schön. Dann nur noch die Äpfel und die Streusel drauf und ab damit in die Backröhre!</p> <p><b>Beno:</b> Ist das genug Mehl? Fu-ha, das stiebt mir in die Nase!</p> <p><b>Tadej:</b> Mama, schau mal, was für eine lange Schlange ich geschält habe!</p>

**Njeh wam zesłodźi! – Guten Appetit!**

poliwka	die Suppe	Wem die Suppe schmeckt, wird bald viele Kräfte haben.
pjeceń	der Braten	Gänsebraten gibt es immer zu Weihnachten bei uns.
solotej	der Salat	<b>Leńka:</b> Salat mit Gurke, Tomate und Käse esse ich nicht so gern. <b>Mutti:</b> Ich dafür umso lieber!
rězk	das Schnitzel	Am liebsten esse ich Schnitzel mit Pommes.
nudle z tomatowej jušku	Nudeln mit Tomatensoße	Ich esse am liebsten Nudeln mit Tomatensoße.
kokošace nóżki	Hähnchenkeulen	Gegrillte Hähnchenkeulen esse ich am liebsten.
plincy z butru a cokorom	Plinsen mit Butter und Zucker	Wenn Oma Plinsen bäckt, dann esse ich sie am liebsten mit Butter und Zucker.
rybjace štabiki a tołčene běry	Fischstäbchen und Kartoffelbrei	Ich esse bei Oma am liebsten Fischstäbchen und Kartoffelbrei.
pražene běry a libotawka	Bratkartoffeln mit Sülze	<b>Vater:</b> Ich esse am liebsten Bratkartoffeln mit Sülze. <b>Beno:</b> Aber Oma nennt die Kartoffeln anders...
ćopła kołbaska w całce (hotdog)	Hotdog	Ich esse gern ein warmes Würstchen im Brötchen. Auf Englisch heißt das „Hotdog“, das heißt übersetzt „heißer Hund“.
pomfritki	Pommes frites	Alle meine Freunde essen gern Pommes frites.
hamburger	Hamburger	Hamburger, das ist ein Brötchen mit Fleisch und einem Salatblatt.
twarohowe kulki z jabłučnicu	Quarkkeulchen mit Apfelmus	Mamas Quarkkeulchen mit Apfelmus könnte ich jeden Tag essen.
frikasej z rajsom	Frikassee mit Reis	Ich esse gern Frikassee mit Reis.

w mlóce rajs z cokorom a cymtom	Milchreis mit Zucker und Zimt	Ich esse gern Milchreis mit viel Zucker und Zimt.
gulaš z knedlikami	Gulasch mit böhmischen Knödeln	Wenn wir in Tschechien sind, bestellt sich Opa ich in der Gaststätte immer Gulasch mit böhmischen Knödeln.
zeleninowy naliw	Gemüseauflauf	Ich esse besonders gern Gemüseauflauf mit frischem Gemüse aus unserem Garten.
pražene vejko	Spiegelei	Spiegelei könnte ich jeden Tag essen.
rozvjerčane vejko	Rührei	Ich könnte jeden Tag Rührei essen.
puding	der Pudding	Ich könnte jeden Tag Pudding essen.
lód	das Eis	Ich könnte jeden Tag Eis essen.
kompot	das Kompott	Ich esse am liebsten das Kompott.
snědaň	das Frühstück	Mir ist das Frühstück am wichtigsten.
wobjed	das Mittagessen	Auf Arbeit freue ich mich immer auf mein Mittagessen.
swačina	vespern	Nachmittags, wenn ich aus der Schule komme, wird gevespert. Ich trinke eine Tasse Kakao und esse ein Stück selbstgebackenen Kuchen.
wječer	Abendbrot	Das Abendbrot ist fertig! Kommt bitte alle zu Tisch!
brěčka	der Saft	Ich trinke gern Saft mit Wasser gemischt.
kakaw	der Kakao	Ich trinke gern Kakao.
čaj	der Tee	Ich trinke gern Kräutertee.
mloko	die Milch	Ich trinke gern Milch.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Vater</b>	Heute bin ich der Chefkoch. Lasst es euch schmecken!
<b>Tadej</b>	Yippie! Nudeln mit Tomatensoße! Das ist mein Lieblingsessen!
<b>Leňka</b>	Hm! Milchreis mit viel Zucker und Zimt!
<b>Mutter</b>	Sollte ich vielleicht doch noch etwas Öl zugeben?
<b>Beno</b>	Ich will nur mal kosten... Hm! Mit Schokoladensauce schmeckt mir der Pudding noch besser.
<b>Mops</b>	Auch wenn ich nicht in Hamburg geboren bin, so ein Hamburger schmeckt mir auch, besonders das Fleisch darin!

## Doppelseite 28/29

### W kupjeli - Im Bad

so dušować	duschen (sich)	Abends dusche ich.
duša	die Dusche	Das Wasser läuft aus der Dusche wie an Schnürchen.
mydło za dušowanje	das Duschbad	Beim Duschen wasche ich mich mit dem Duschbad.
šampun	das Shampoo	Mit dem Shampoo wasche ich meine Haare. Das tut gar nicht weh!
sej włosy myć	die Haare waschen	Ein- oder zweimal die Woche muss ich mir die Haare waschen.
trjenje	das Handtuch	Mit dem großen Handtuch trockne ich mich nach dem Duschen und Baden ab. Mit dem kleinen Handtuch trockne ich mir das Gesicht und die Hände ab.
so wumyc	waschen (sich)	Jeden Morgen wasche ich mir mit dem Lappen und kaltem Wasser mein Gesicht.
myjadło	das Waschbecken	Ich wasche mir im Waschbecken meine Hände. Damit auch die Fingernägel sauber werden, verwende ich die Handbürste.
wodowy honač	der Wasserhahn	Aus dem Wasserhahn kommt entweder warmes oder kaltes Wasser.
so kupać	baden	Ich bade so gern! Ich spiele so lange im Wasser, bis das Wasser fast kalt ist.
para	der Dampf	Das Wasser in der Wanne ist schön warm, siehst du wie es dampft?
wanja	die Badewanne	In der Badewanne bade ich gern. In das warme Wasser gebe ich Schaumbad, so dass viel Schaum entsteht. Dann fühle ich mich wie in den Wolken!
myjaca lapka	der Waschlappen	Den Waschlappen seife ich ein und dann wasche ich mich damit.
so namydlic	sich einseifen	Mit der Seife seife ich mich ein.
mydło	die Seife	Die Seife brauche ich, wenn ich mir meine schmutzigen Hände richtig waschen möchte.
fejn	der Föhn	Mit dem Föhn trockne ich schnell meine nassen Haare.

sej włosy sušić	die Haare trocknen	Wenn die Haare nass sind, müssen sie trocknen. Geh nicht mit nassen Haaren raus, sonst erkältest du dich!
so česać	sich kämmen	Beno kämmt sich mit dem Kamm seine Haare.
česak	der Kamm	Mit dem Kamm kämme ich mir die Haare.
ščetka	die Haarbürste	Jeden Morgen bürstet mir Mutti mit der Bürste die Haare.
špihel	der Spiegel	Im Spiegel sehe ich, ob ich mich ordentlich gewaschen und gekämmt habe.
zubna pasta	die Zahnpasta	Die Zahnpasta drücke ich auf die Bürste aus.
zubna ščetka	die Zahnbürste	Mit der Zahnbürste putze ich mir morgens und abends drei Minuten lang meine Zähne.
nopašk	der Zahnputzbecher	Im Zahnputzbecher ist das Wasser zum Ausspülen des Mundes.
hečka	die Fußbank	Ich sehe nicht in den Spiegel! Ich brauche die Fußbank!
nuznik	die Toilette	Unsere Toilette hat einen Deckel, der sich selbst schließt.
nuznikowa papjera	das Toilettenpapier	Unser Toilettenpapier duftet nach Blumen!
ščetka za nuznik	die WC-Bürste	Ich weiß schon, wann ich die Toilettenbürste benutzen muss. Weißt du das auch?
so truhać	rasieren (sich)	Jeden Morgen rasiere ich mich vor dem Spiegel mit dem elektrischen Rasierapparat.
kachlicy	die Fliesen	Fliesen sind praktisch. Wenn ich sie mit Wasser vollgespritzt habe, kann ich sie schnell wieder abwischen.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Tadej</b>	<b>Mutter:</b> Tadej, lass nicht so viel Wasser laufen! Die Wanne läuft schon über! <b>Tadej:</b> Ich brauche aber viel Wasser, ich will doch mit meiner Taucherbrille im tiefen Meer tauchen und nach einem Schatz suchen!
<b>nan</b>	Jeden Morgen diese Qual mit dem Rasieren! Vielleicht lasse ich mir doch einen Bart wachsen...
<b>Beno</b>	Mops, was machst du dort? Willst du auch baden?

**Bydlenka stwa - Wohnzimmer**

blido	der Tisch	Unser Tisch steht mitten im Zimmer auf einem grünen Teppich.
špundowanje	der Fußboden	Unser Fußboden ist aus Holz.
ščěpki	die Holzscheite	Holzscheite sind kurze Holzstücke. Mit ihnen heize ich im Winter unseren Kamin.
kamin	der Kamin	Im Winter heize ich unseren Kamin. Dann ist es in unserem Zimmer schnell warm.
knihi	die Bücher	Ich lese sehr gern Bücher.
konopej	das Sofa	Auf dem Sofa kann man sitzen oder liegen.
křesło	der Sessel	Ich sitze gerne im Sessel und lese meine Zeitung.
lampa	die Lampe	Die Lampe, welche an der Decke hängt, ist blau.
nowiny	die Zeitung	Mein Opa liest jeden Tag Zeitung.
přestrjenc	der Teppich	Unser Teppich ist schön weich. Darauf laufe ich gern barfuß.
radijo	das Radio	Ich höre gern Radio, am liebsten die Nachrichten.
rostlina	die Zimmerpflanze	In unserem Zimmer steht in der Ecke eine große grüne Zimmerpflanze.
słuchatka	die Kopfhörer	Mit den Kopfhörern kann ich so schön Musik hören und niemand sonst hört sie. Und ich höre auch niemanden mehr!
stólč	der Stuhl	Dieser Stuhl hat eine grüne Farbe.
swójbne foto	das Familienfoto	An der Wand über dem Sofa hängt unser Familienfoto. Darauf sind Mama, Papa, Tadej, Beno und ich.
swěčnik	der Kerzenständer	Auf dem Schränkchen unter dem Fenster steht ein Kerzenständer.
swěčka	die Kerze	Im Kerzenständer ist eine weiße Kerze.
šwablički	die Streichhölzer	Streichhölzer sind gefährlich! Ich darf die Kerze nicht mit Streichhölzern anzünden. Das dürfen nur Mama oder Papa oder Oma oder Opa.

telefon	das Telefon	Unser Telefon klingelt immer dann, wenn wir gerade am Tisch sitzen und essen.
telewizor	der Fernseher	Vor dem Abendbrot darf ich täglich eine halbe Stunde fernsehen.
waza z kwětkami	die Vase mit Blumen	In unserem Wohnzimmer steht immer eine Vase mit frischen Blumen aus unserem Garten.
wobraz	das Bild	Das Bild, welches ich für Mutti gemalt habe, hat sie eingerahmt und an die Wand gehängt.
zawčk	das Sofakissen	Das Sofakissen ist weich und hat eine rote Farbe.
hudžbu sluchać	Musik hören	Ich höre gern mit meinen Kopfhörern schöne Musik oder ein Hörbuch.
bajku předčitać	ein Buch / Märchen vorlesen	Vati liest mir oft ein Märchen vor.
wotpočować	ausruhen	Ich ruhe mich gern auf dem Sofa aus.
přikryw	die Decke	Wenn ich mich ausruhe, decke ich mich mit einer Decke zu, damit mir nicht kalt wird.
zawěšk	der Vorhang	Vor dem Fenster hängen Vorhänge.
knižna polca	das Bücherregal	Im Bücherregal sind alle Bücher schön geordnet.
kamor z witrinu	der Wohnzimmerschrank mit Vitrine	Im Wohnzimmerschrank mit der Vitrine stehen alle unsere Gläser und unser Geschirr.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Opa</b>	Jeden Tag lese ich meine Zeitung. So erfahre ich wenigstens, was es in der Welt Neues gibt...Wo ist denn eigentlich unser Mops geblieben? Eben war er doch noch da ...
<b>Vater und Beno auf dem Sofa</b>	<p><b>Beno:</b> Papa, papa, lies mir doch bitte das Märchen vom Wolf und den sieben Geißlein vor!</p> <p><b>Vater:</b> Aber Beno, das Märchen hast du schon tausendmal gehört ... Nun gut, wenn du möchtest ... Komm, wir setzen uns neben Oma auf die Couch.</p> <p><b>Beno:</b> Und Oma wird aufpassen, ob das auch alles dort so steht, wie du es mir erzählst ...</p>
<b>Leńka und Mutter</b>	<p><b>Leńka:</b> Mutti, bitte bau mit mir einen Wackelturm! Dieses Spiel mag ich so sehr!</p> <p><b>Mutter:</b> Na gut, Leńka, heute habe ich Zeit dafür. Bau schon einmal den Turm auf!</p>

## Spanska stwa - Das Schlafzimmer

nócný kamorčk	der Nachttisch	Auf dem Nachttisch stehen der Wecker und die Nachttischlampe.
kamor za šaty	der Kleiderschrank	Im Kleiderschrank hängen die Sachen von Mama und Papa.
ložo	das Bett	Im Bett meiner Eltern bin ich so gerne! Dort schläft es sich so schön!
džěćace łožko	das Kinderbett	Benó schläft im Kinderbett.
posleščo	das Federbett	Mit dem Federbett decke ich mich zu. Es wärmt mich im Winter schön.
budžak	der Wecker	Der Wecker klingelt frühzeitig, wenn ich zur Arbeit muss.
hłowak	das Kopfkissen	Das Kopfkissen liegt unter meinem Kopf. Deshalb heißt es Kopfkissen.
płachta	das Bettlaken	Das Bettlaken ziehe ich auf die Matratze.
poćehnjenje	die Bettwäsche	Und die Bettwäsche ziehe ich auf das Deckbett.
matraca	die Matratze	In jedem Bett ist eine Matratze. Auf der Matratze liege ich.
nócný woblek	der Schlafanzug	Benos liebster Schlafanzug ist grün und hat einen Drachen auf dem Bauch.
nóčna košla	das Nachthemd	Mein Lieblingsnachthemd ist lila mit gelben Sternen.
lampka	die Nachttischlampe	Nachts mache immer nur die Nachttischlampe an. So wecke ich niemanden auf.
tykač	der Stecker	Damit die Lampe leuchten kann, muss ich erst den Stecker in die Steckdose stecken.
tykačka	die Steckdose	Die Steckdose ist kein Spielzeug! In ihr ist Strom und der kann gefährlich werden!

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Mutter und Leńka</b>	<b>Mutter:</b> Leńka, ich brauche ganz dringend deine Hilfe! Sieh, ich halte die beiden Ecken und du ziehst die Bettwäsche über das Federbett ... Du kannst das schon sehr gut, Leńka!
-------------------------	--

	<b>Leńka:</b> Und jetzt nur noch das Kissen in den Kopfkissen stecken und schon sind wir fertig!
<b>Mops</b>	Hier kann ich mich gut verstecken. Vielleicht sehen sie mich nicht. Dann kann ich im Schlafzimmer bleiben und mich ins Bett legen.

## Seite 33

### Wjelbik – Der Abstellraum

polca	das Regal	In unserem Abstellraum haben wir ein hohes Regal.
škleńcy	die Gläser	Die Gläser mit Marmelade und Kompott stellt Mutti in das Regal.
konserwy	die Konserven	Auch die Konserven gehören in das Regal. Konserven – das sind solche Blechbüchsen, die ganz fest verschlossen sind.
bleše	die Flaschen	Die Flaschen stehen im Regal.
prochsrėbak	der Staubsauger	Der Staubsauger steht auch bei uns im Abstellraum. Mit ihm sauge ich im ganzen Haus Staub.
wulka mjetawka	der Besen	Der große Besen ist groß, das heißt er hat einen langen Stiel. Mit ihm kehre ich den Kehricht auf einen Haufen.
mała mjetawka	der Handfeger	Der kleine Handfeger ist klein, das heißt, er hat einen kurzen Griff. Mit ihm kehre ich den Kehricht auf die Kehrschaufel.
łopatka	die Kehrschaufel	Mit der Kehrschaufel schaffe ich den Kehricht in den Abfall.
bow	der Eimer	Im Eimer ist Wasser. Das Wasser brauche ich, wenn ich den Fußboden wischen möchte.
hadrješčo	das Scheuerhader	Mit dem Scheuerhader wische ich den Boden.
ščėć	der Schrubber	Der Schrubber mit dem langen Stiel hilft mir, damit ich mich nicht so tief bücken muss.
lapki	die Lappen	Die Lappen braucht man zum Putzen.
rjedźenske srėdki	die Putzmittel	Ach, wie viele verschiedene Putzmittel der Mensch so braucht! Brauche ich sie wirklich alle?
woknowy trėjak	der Fensterabstreifer	Wenn ich die Fenster putze, benutze ich einen Lappen und den Fensterabstreifer. Er sammelt das Wasser,

		welches wieder von der Scheibe soll.
koš	der Einkaufskorb	In den Einkaufskorb stellen wir alle Flaschen, wenn wir einkaufen gehen.

## Dialog im Wimmelbild

<b>Mutter und Beno</b>	<p><b>Beno:</b> Mama, das geht nicht! Der Kehricht will nicht auf die Kehrschaufel! Immer springt er daneben...</p> <p><b>Mutter:</b> Aber Benko, den Kehricht musst du mit dem kleinen Handfeger auf die Kehrschaufel fegen. Warte mal, ich zeige dir gleich, wie man das macht!</p>
------------------------	---

## Doppelseite 34/35

### Naš dzeń - Unser Tag

wotućić / budzić	aufwachen / wecken	Früh, wenn ich aufstehen muss, weckt mich Mama. Sie sagt: „Guten Morgen, Benko!“ – und schon bin ich aufgewacht.
stanyć	aufstehen	<b>Mutter:</b> Auch Leńka und Tadej müssen jetzt aufstehen. Guten Morgen! Es ist schon um sieben. <b>Leńka:</b> Ich möchte mich gern noch ein wenig rekeln. Im Bett ist es so schön!
so wumyc	sich waschen	<b>Tadej:</b> Jeden Morgen wasche ich mich mit kaltem Wasser! <b>Leńka:</b> Ich putze mir zuerst die Zähne! <b>Beno:</b> Und ich putze mir auch ganz alleine die Zähne! <b>Leńka:</b> Ach Beno! Pass doch auf die Zahnpasta auf!
snědać	frühstücken	<b>Mutter:</b> Kinder, kommt frühstücken! <b>Tadej:</b> Ich trinke zum Frühstück Milch! <b>Leńka:</b> Ich esse zum Frühstück gern Müsli. <b>Beno:</b> Ich auch!

		<b>Leńka:</b> Warte Beno, ich helfe dir.
do šule hić / do pěstowarnje jěć	in die Schule gehen / in den Kindergarten fahren	<b>Tadej:</b> Ich gehe mit Leńka in die Schule. <b>Beno:</b> Und ich fahre mit Mama mit dem Fahrrad in den Kindergarten.
wobjedować	Mittag essen	<b>Leńka:</b> Ich esse in der Schule zu Mittag und Tadej auch. Heute gibt es Spaghetti mit Tomatensoße. Hmmm, die schmecken! <b>Beno:</b> Im Kindergarten gibt es heute Grießbrei. Den esse ich gerne!
domjace nadawki zhotowić	Hausaufgaben machen	<b>Leńka:</b> Am Nachmittag muss ich meine Hausaufgaben erledigen. Heute muss ich viel lesen. <b>Tadej:</b> Und ich muss viel rechnen.
sej z přećelemi hrajkać	mit Freunden spielen	<b>Beno:</b> Den ganzen Nachmittag spiele ich mit meinen Freunden und mit Leńka und Tadej. Ich übe alleine Fahrrad fahren. Leńka hilft mir dabei.
wječerjeć	Abend essen	<b>Tadej:</b> Jeden Abend isst unsere Familie gemeinsam Abendbrot. Das ist immer schön, weil jeder erzählt, wie sein Tag war.
pěskowčika hladać	den Sandmann schauen	<b>Beno:</b> Nach dem Abendbrot dürfen wir noch den Sandmann schauen.
zuby rjedźić	Zähne putzen	<b>Tadej:</b> Bevor ich ins Bett gehe, putze ich gründlich meine Zähne – drei Minuten lang putze ich sie!
bajku předčitać	Märchen vorlesen	<b>Tadej:</b> Papa liest uns immer Geschichten vor, Mama erzählt uns Märchen. <b>Leńka:</b> Wenn die Eltern keine Zeit haben, dürfen wir noch eine Märchen-CD hören.
spać	schlafen	<b>Beno:</b> Nachts schlafe ich und träume davon, dass ich der tapfere Ritter Balduin bin.

## W pěstowarni – Im Kindergarten

hrajki	die Spielsachen	Im Kindergarten haben wir viele Spielsachen. Zuhause habe ich nicht so viele.
kubřarka	die Erzieherin	Guten Morgen! Ich heiÙe Frau Srokowa und bin die Erzieherin im Kindergarten "Marienkäfer".
kubřar	der Erzieher	Guten Tag! Ich heiÙe Herr Wrobl und bin Erzieher im Kindergarten "Marienkäfer".
ryčer	der Ritter	Das ist der Ritter Balduin. Er verteidigt die Prinzessin Josefine vor dem bösen Drachen.
princesna	die Prinzessin	Das ist Prinzessin Josefine. Sie wohnt in einem großen Schloß.
zmij	der Drache	Das ist der Drache Zubak. Er kann sogar Feuer speien.
hród	das Schloss	Auf dem Schloss wohnt die Prinzessin mit ihrem Prinzen.
molować	malen	Ich male gern. Ich möchte meiner Mutti zum Geburtstag ein schönes Bild malen.
serřcowc	der Pinsel	Ich male auch schon mit dem Pinsel. Zuerst tauche ich den Pinsel ins Wasser und dann in die Farbe!
nopařk z wodu	der Wasserbecher	Wenn ich mit dem Pinsel male, brauche ich auch einen Wasserbecher.
barby	die Farben	<b>Junge:</b> Im Farbkasten sind Farben: blau, gelb, rot, grün, weiß und schwarz. <b>Mädchen:</b> Meine Lieblingsfarbe ist rot.
papjera	ein Blatt Papier	Ich male auf Papier.
rysowanka	die Zeichnung	Fabian, diese Zeichnung ist dir aber besonders gut gelungen!
řitanski rózka	die Lesecke	In der Lesecke können wir uns in Ruhe ein Bilderbuch ansehen.
parličky	die Perlen	Aus den bunten Perlen kann ich eine Kette fädeln.

awtko za suwanje	das Rutschauto	Ich kann mich auf das Rutschauto setzen und herumfahren.
parkowanski dom	das Parkhaus	Im Parkhaus parken 100 Autos!
klankodžiwadło	das Puppentheater	Jeden Dienstag spielen wir Puppentheater.
kašpork	der Kasper	In jedes Puppentheater gehört ein Kasper.
ručna klanka	die Handpuppe	Im Puppentheater spielen wir mit Handpuppen.
skakanski bul	der Hüpfball	Frau Srokowa sitzt gern auf dem Hüpfball! Ich hüpfe aber lieber mit ihm.
garderoba	die Garderobe	In der Garderobe hängen unsere Jacken und stehen unsere Schuhe. Jedes Kind hat sein Zeichen. Ich habe einen Apfel und Lisa hat eine Birne.
nachribjetnik	der Rucksack	Mein Rucksack ist blau. Meine Mama steckt mir jeden Tag meine Brotbüchse hinein.
tobołka	die Tasche	Ich habe eine Tasche. Papa steckt mir jeden Morgen meine Brotbüchse hinein.
lěharnja	der Schlafraum	Das ist unser Ruheraum. Mittags ruhen hier alle Kinder.
myjernja	der Waschraum	Das ist unser Waschraum. Hier waschen wir uns und putzen uns die Zähne.
hornčk	der Nachttopf (das Töpfchen)	Das Töpfchen ist für kleine Kinder, die noch nicht alleine auf Toilette gehen können.
mjasć	kneten	Aus Knete knete ich alle Tiere, die ich im Zoo gesehen habe.
paslič	basteln	Ich bastele am liebsten. Mit den Buntstiften male ich aus, mit der Schere schneide ich aus und mit dem Kleber klebe ich alles zusammen.
wutřihać	ausschneiden	Mit der Schere schneide ich große goldene Sterne aus.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Erzieherin und Kinder</b>	<p><b>Erzieherin:</b> ... und die Prinzessin Josefine zog ihr schönsten Seidenkleid an, zog ihre silbernen Schuhe an und stellte sich ihre goldene Krone aufs Haupt. Dann ging sie mit ihrem Prinz Josef zu einem großen Fest.</p> <p><b>Mädchen:</b> Ich habe auch so eine goldene Krone wie die Prinzessin Josefine!</p> <p><b>Junge:</b> Und ich war zum Fasching auch schon mal Prinz. Aber ich heie nicht Josef, sondern Milan!</p> <p><b>Mädchen:</b> Wenn ich groß bin, möchte ich auch Prinzessin sein!</p>
<b>Erzieher</b>	<p>Pawlina, jetzt schnaube mal ganz kräftig!</p>
<b>Beno</b>	<p><b>Beno:</b> Ich bin der Ritter Balduin! Ich werde gegen den Drachen kämpfen, der die Prinzessin Josefine gefangen hält!</p> <p><b>Mädchen:</b> Und ich bin der Prinz Josef! Ich werde auch gegen den bösen Drachen kämpfen und meine Prinzessin Josefine wieder befreien! Und dann werden wir heiraten und eine große Hochzeit feiern!</p>
<b>Küche</b>	<p><b>Junge:</b> Das Mittagessen ist fertig! Ich habe sorbische Hochzeitssuppe für die Hochzeit von Josefine und Josef gekocht!</p> <p><b>Mädchen:</b> Ich möchte bitte einen Teller Suppe! Hmmm, den Eierstand esse ich am liebsten!</p>

**Na hrajkanišću – Auf dem Spielplatz**

hrajkanišćo	der Spielplatz	<b>Mutter:</b> Heute ist schönes Wetter. Wollen wir auf den Spielplatz gehen? <b>Beno:</b> Juhu! Ja, auf den Spielplatz! <b>Leńka:</b> Ja, auf den Spielplatz! <b>Tadej:</b> Ich will auch mit.
kiwkawa	die Wippe	<b>Tadej:</b> Wer will mit mir auf die Wippe? Leńka, du vielleicht? <b>Leńka:</b> Oh ja, ich wippe so gerne!
chłódk	der Schatten	Unter den Bäumen ist Schatten. Hier scheint keine Sonne.
karusel	das Karussell	Das Karussell dreht sich schnell. Huj, huj!
pěskowy kašćik	der Sandkasten	Ich spiele gerne im Sandkasten.
křidka	das Sieb	Das ist ein Sandsieb. Der feine Sand fällt durch und die Steinchen bleiben im Sieb.
babki	die Sandformen	Mit den Sandformen kann ich Kuchen aus Sand backen. Oder eine Sandburg bauen!
pěskowa łopatka	die Sandschaufel	Mit der Sandschaufel schippe ich Sand in den Eimer.
krosnowadło	das Klettergerüst	Wenn du auf das Klettergerüst klettern möchtest, musst du mutig sein.
skakanski powjaz	das Springseil	<b>Junge:</b> Ich kann schon mit dem Springseil springen! <b>Beno:</b> Och, ich kann das noch nicht.
čumpjel	die Schaukel	Die Schaukel ist frei! Ich will als nächste schaukeln!
suwadło	die Rutsche	Oh, die Rutsche ist aber lang!

štomowy domčk	das Baumhaus	Ein Baumhaus ist ein kleines Haus zum Spielen, welches auf einem Baum gebaut ist.
wisaty rěbl	die Strickleiter	Auf der Strickleiter klettere ich auf den Baum in das Baumhaus.
balansować	balancieren	Schaut mal, wie gut ich balancieren kann! Ich falle nicht herunter!
běhanske koleso	das Laufrad	Schaut mal, was für ein schönes Laufrad ich habe!
džěćacy wozyčk	der Kinderwagen	Im Kinderwagen liegt ein Baby.
krosnować	klettern	Und noch ein Stückchen höher. Klettern ist so schön!
sej w pěsku hrajkać	im Sand spielen	Ich spiele gern im Sand! Ich backe Kuchen und baue Sandburgen.
skakać	springen	Ich kann 100-mal hintereinander mit dem Seil springen!
so čumpać	schaukeln	Und ich kann bis zu den Wolken schaukeln!
pytać	suchen	Ich suche Milenka, Thomas und Felix.
so schować	sich verstecken	Ich habe mich gut versteckt! Mich wird sie nicht finden!
so suwać	rutschen	Jippije, rutschen ist so schön!
so wjerćeć	sich drehen	Wenn ich mich drehe, dann wird mir schwindlig.
so łójjć	Haschen spielen	Wollen wir Haschen spielen? Du rennst weg und ich fange dich!
třikolesko	das Dreirad	Mein Dreirad hat drei Räder.
z wodu pancać	mit Wasser panschen	Mit Wasser panschen ist auch schön! Man kann Schiffchen fahren lassen.
roler	der Roller	Mein Roller fährt schnell wie der Blitz!
wětrnik	die Windmühle	Meine Windmühle dreht sich im Wind.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Schaukel Opa und Beno</b>	<p><b>Beno:</b> Schaukele mehr, Opa, Schaukele mehr!</p> <p><b>Opa:</b> Ich habe Angst, dass du mir herunterfällst, Beno!</p> <p><b>Beno:</b> Ich falle doch nicht herunter! Schaukele höher, Opa, Schaukele höher!</p>
<b>Mädchen mit Ball</b>	<p><b>Mädchen 1:</b> Mama, Matilda hat mir meinen roten Ball weggenommen!</p> <p><b>Mädchen 2:</b> Das ist nicht dein Ball! Das ist mein Ball!</p> <p><b>Frau:</b> Streitet euch nicht! Spielt einfach zusammen mit dem Ball und schon gehört er beiden.</p>
<b>Leńka</b>	<p>Hujjj, Bärchen Benedikt, sind wir nicht schnell? Und Mops, was meinst du? Du keuchst auch ganz schön.</p>
<b>Kinder, die sich verstecken</b>	<p><b>Mädchen 1:</b> Tanja, Sarah, Georg (Jurij), wollen wir Verstecken spielen? Ich suche euch und ihr versteckt euch.</p> <p><b>Mädchen 2:</b> Oh ja! Ich weiß schon, wo ich mich verstecke.</p> <p><b>Mädchen 3:</b> Oh nein, ich habe noch keine Idee, wo ich mich verstecken könnte.</p> <p><b>Tadej:</b> Ich habe hier in der Nähe ein super Versteck! Dort findet mich niemand!</p> <p><b>Mädchen 1:</b> Eins – zwei – drei – vier – fünf – sechs – sieben – acht – neun – zehn ... Ich komme!</p>
<b>im Sandkasten</b>	<p><b>Junge 1:</b> Wollen wir eine Sandburg bauen?</p> <p><b>Junge 2:</b> Nein, ich habe keine Lust, eine Burg zu bauen. Das dauert immer so lange.</p> <p><b>Junge 1:</b> Da werde ich weiter Kuchen backen. Das macht auch Spaß!</p> <p><b>Junge 3:</b> Tüt tüt, ich fahre mit einem Auto mit Anhänger! Wer braucht Sand?</p>

## Doppelseite 40/41

### W šuli – In der Schule

pjelnjak	der Füller	Mein Füller ist rot, aber schreibt mit blauer Tinte.
pisać	schreiben	Ich schreibe die Buchstaben so, wie ich es gelernt habe. Unsere Oma lobt mich immer, dass ich eine schöne Schrift habe!
šula	die Schule	In der Schule ist es schön! Ich gehe gern zur Schule. Gemeinsam mit meinen Freunden lerne ich jeden Tag viel Neues und Interessantes.
šulska ławka	die Schulbank	Das ist meine Schulbank.
lěpk	der Klebstoff	Ich brauche den Klebstoff, wenn ich etwas aufkleben möchte!
zešiwk	das Heft	Ins Heft schreibe ich mit dem Füller Zahlen und Buchstaben.
barbjenčk	der Buntstift	Mit Buntstiften male ich das Bild aus.
nožicy	die Schere	Mit der Schere schneide ich Papier.
fazerak	der Filzstift	Mit dem Filzstift unterstreiche ich wichtige Dinge im Text.
wučbnica	das Lehrbuch	In den Lehrbüchern steht alles, was wir lernen sollen.
wučerske blido	der Lehrertisch	Das ist der Lehrertisch für unsere Lehrerin Frau Müller (knjeni Młynkowa).
wučerka	die Lehrerin	Ich bin Frau Müller (knjeni Młynkowa) und bin Lehrerin. Bei mir lernen die Schüler schreiben, lesen und rechnen.
sportowy wučer	der Sportlehrer	Ich bin der Sportlehrer Herr Suchi.
łopjena	die Blätter	<b>Leńka:</b> Auf liniertes Papier schreibe ich. <b>Tadej:</b> Karierte Blätter sind zum Rechnen da.

		<b>Leňka:</b> Auf weißes Papier male ich.
šulska toboľa	der Schulranzen	Mein Schulranzen ist blau.
woľojnik	der Bleistift	Ich habe einen gespitzten Bleistift.
kónčkowak	der Spitzer	Mit dem Spitzer spitze ich den Bleistift an.
šuler	der Schüler	Ich bin Schüler der ersten Klasse. Ich heiße Toni.
šulerka	die Schülerin	Ich bin Schülerin und gehe in die erste Klasse.
hubica	der Schwamm	Ich habe heute Tafeldienst. Mit dem Schwamm wische ich die Tafel sauber.
kryda	die Kreide	Mit der Kreide schreibe ich an die Tafel.
tafla	die Tafel	An die Tafel schreiben und malen wir nur mit Kreide!
pismiki	die Buchstaben	Ich kenne schon alle Buchstaben des Alfabets: a, b, c, č, ć, e, ě, ...
ličby	die Zahlen	Ich kenne schon die Zahlen von 1-100: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, ...
lineal	das Lineal	Mit dem Lineal unterstreiche ich die Überschrift.
třiróžk	das Dreieck	Das Dreieck benutzen wir in Geometrie. Die Geometrie ist ein Teil der Mathematik.
wuknyć	lernen	Mein Vater sagt immer: Luzia, das Lernen ist deine Arbeit!
čítać	lesen	Ich kann schon kurze Märchen selber lesen!
ličić	rechnen/zählen	Und ich kann schon bis 100 rechnen!
přemyslić	nachdenken	Bevor ich die Lösung aufschreibe, muss ich gründlich nachdenken.

## Dialoge im Wimmelbild

<p><b>Leńka und Lehrerin</b></p>	<p><b>Lehrerin:</b> Leńka, bitte rechne! Wie viele Zuckertüten siehst du insgesamt, wenn zuerst vier Tüten da sind und dann noch zwei dazu kommen?</p> <p><b>Leńka:</b> Das ist leicht! Ich rechne vier plus zwei gleich sechs!</p> <p><b>Lehrerin:</b> Ja, richtig Leńka! Sehr gut!</p>
<p><b>Junge und Mädchen in der Mitte</b></p>	<p><b>Junge:</b> Ich weiß, wieviel vier plus zwei ist! Fünf!</p> <p><b>Mädchen:</b> Stimmt das? Ich weiß nicht ...</p>
<p><b>malende Kinder</b></p>	<p><b>Mädchen 1:</b> Meine Zuckertüte ist fertig!</p> <p><b>Junge 1:</b> Meine Zuckertüte muss ich noch ausschneiden!</p> <p><b>Mädchen 2:</b> Ich muss meine Zuckertüte noch ausmalen. Sie wird genauso aussehen, wie meine große, die ich zum Schuleingang bekommen habe!</p>

## Doppelseite 42/43

### Moje hobbyje – Meine Hobbys

<p>jěchać</p>	<p>reiten</p>	<p>Reiten ist so schön! Am liebsten würde ich auf einem Reiterhof wohnen! Dann könnte ich jeden Tag mit meinem Liebling Lissy reiten.</p>
<p>kolesować</p>	<p>Rad fahren</p>	<p>Sobald ich mit den Hausaufgaben fertig bin, schwinge ich mich auf mein Mountainbike und fahre mit ihm in das nahegelegene Wäldchen. Dort gibt es schöne Wege und steile Stege, auf welchen ich flitzen und springen kann.</p>

rejować	tanzen	Meine Freundin Rejzka geht in die Tanzgruppe. Dort üben sie gemeinsam tanzen. Auf dem Dorffest werden sie ihren ersten Auftritt haben! Da ist sie schon ein bisschen aufgeregter, weil alle ihre Freunde zuschauen werden.
listowe znamki hromadzić	Briefmarken sammeln	Meine Cousine Clara sammelt Briefmarken! Sie hat sogar schon welche aus Afrika und Amerika!
modelotwar	Modellbau	Zusammen mit Papa baue ich ein Modellschiff. Es hat 3 Segel, in die der Wind kräftig blasen kann. Deshalb heißt diese Schiffsart "Segelschiff".
inlineskatować	inlineskatzen	Ich kann schon inlineskatzen! Ich falle nur noch manchmal hin. Aber das tut gar nicht weh! Ich habe doch einen Helm und Knie- und Ellenbogenschützer!
krosnować	klettern	Ich klettere gern auf Bäume. Auch an steilen Wänden und am Felsen klettere ich schon. Dann aber nur mit Helm und wenn mich unser Trainer mit dem Seil sichert.
bul kopać	Fußball spielen	Mit Nachbars Jurij spiele ich in unserem Garten gern Fußball.
šach hrać	Schach spielen	Nach der Schule spiele ich in unserer Schachgruppe Schach. Jeden Montag treffen wir uns. Man muss immer bei der Sache sein und gut überlegen. Rebeka ist nämlich auch ein schlaues Köpfchen!
sportować	Sport treiben	<b>Mutter:</b> Tadej, was machst du am liebsten in der Schule? <b>Tadej:</b> Am liebsten treibe ich Sport.
na instrumenće hrać	ein Instrument spielen	Jeden Tag übe ich eine halbe Stunde auf meinem Instrument. Weißt du wie es heißt?
w chórje spěwać	im Schulchor singen	Jeden Freitag singe ich in unserem Schulchor. Frau Schäfer (knjeni Wowčerjowa) ist unsere Dirigentin. Immer wieder übt sie mit uns neue Lieder ein.
dźiwadło hrać	Theater spielen	In unserer Theatergruppe spiele ich Theater. Für unser Schulfest üben wir gerade das Stück "Der König und der Räuber" ein. In dem Stück bin ich der König und Samuel ist der Räuber. Majka ist unsere Souffleuse. Sie hilft uns, wenn wir den Text vergessen haben.

**Sportujemy – Wir treiben Sport**

blidotenis hráč	Tischtennis spielen	Jurij, wollen wir heute Nachmittag Tischtennis spielen?
palka	der Tischtennisschläger	Den Tischtennisschläger brauche ich, wenn ich Tischtennis spielen möchte.
sak	das Netz	Der Tischtennisball muss über das Netz springen.
gymnastika	Gymnastik	Im Sportunterricht mache ich gern Gymnastik.
šlapki	die Turnschlappen	Die Turnschlappen brauche ich für Gymnastik und Akrobatik.
hrajerka	die Spielerin	Lucija ist die beste Spielerin in unserer Tischtennisgruppe.
hrajnišće	das Spielfeld	Unser Spielfeld ist ein schöner weicher Rasen.
kopački	die Fußballschuhe	Wenn ich Fußball spiele, ziehe ich mir die Fußballschuhe an.
kopańcu hráč	Fußball spielen	Ich spiele gern Fußball.
mustwo	die Mannschaft	Das ist unsere Fußballmannschaft.
stadion	das Stadion	In den Ferien war ich mit Papa schon einmal im großen Stadion in Dresden.
sudnik	der Schiedsrichter	Der Schiedsrichter passt auf, dass fair gespielt wird.
dobyć	gewinnen	Gewinnen ist natürlich am schönsten. Darüber freuen sich alle Sportler.
přehráč	verlieren	Verlieren ist nicht so schön. Da sind alle Sportler traurig.
wrota	das Fußballtor	Der Ball muss in das Tor! Das ist das Wichtigste beim Fußball.
třělić	ein Tor schießen	Ein Tor zu schießen ist gar nicht so leicht.
wrotar	der Torwart	Der Torwart versucht jeden Ball abzuwehren, damit keiner ins Tor rollt.
hwižk	die Trillerpfeife	Der Schiedsrichter hat eine Trillerpfeife und pfeift, wenn es nötig ist.
juskać	jubeln	Alle jubeln, wenn unsere Mannschaft ein Tor geschossen hat.

škitačkaj	die Schienbeinschoner	Beim Fußball brauche ich die Schienbeinschoner, um mich nicht zu verletzen.
judo	Judo	Ich trainiere einmal wöchentlich Judo.
judowa mata	die Judomatte	Wir trainieren auf der Judomatte.
so wubėdźować	wetteifern	Beim Sportfest haben gewetteifert, wer am schnellsten läuft. Tanja war die Beste unter den Mädchen.
dalokoskok	Weitsprung	Zur Leichtathletik gehört auch der Weitsprung.
pjerkobul hrać	Federball spielen	Ich spiele gerne Federball. Leńka und ich haben es sogar einmal geschafft, dass der Federball 100-mal hin und her fliegt, ohne herunter zu fallen.
pjerkobul	der Federball	Wenn man Federball spielen möchte, braucht man dazu einen Federball.
palka za pjerkobul	der Federballschläger	Wenn man Federball spielen möchte, braucht man dazu einen Federballschläger.
akrobatika	die Akrobatik	Mein Hobby ist Akrobatik.
treningowy woblek	der Trainingsanzug	Für Sport ziehe ich den Trainingsanzug an.
trikot	das Trikot	Das Trikot ist sozusagen ein Sport-T-Shirt.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Judomatte</b>	Weiter so, Beno, prima! Du hast Michael ganz korrekt gegriffen! Du hast gut aufgepasst, als ich es erklärt habe. Und jetzt wirf ihn auf die Matte!
<b>Tauziehen</b>	<b>Gruppe 1:</b> Paulina zieh! Zieht alle, wir sind die Stärkeren! <b>Gruppe 2:</b> Nein, wir sind die Stärkeren! Zieht kräftiger!
<b>Fußball</b>	Tadej schieß! Schieß ins Tor! Schnell! Worauf wartest du?
<b>Seilspringen</b>	143, 144, ...
<b>Tischtennis</b>	<b>Mädchen:</b> Jurij, heute werden wir gewinnen! Schau nur, wie mir der Ball gehorcht! Wie schön er springt. <b>Junge:</b> Pah, das werden wir erst sehen, wenn die Spielzeit vorbei ist.

## Hudźimy – Wir machen Musik

bijadła	das Schlagzeug	Unser Nachbar Thomas (Tomaš) spielt Schlagzeug. Wenn er übt, ist das bis zu uns ins Haus zu hören.
bubon	die Trommel	Auf der Trommel zu trommeln, will auch gelernt sein! So leicht, wie es aussieht, ist es nämlich nicht!
kóty	die Pauken	Die Pauken sind groß wie ein Fass.
mjedźenc z hejku	das Becken mit Schlägel	Im Kindergarten durfte ich beim Singen mit dem Schlägel auf das Becken schlagen.
gitara	die Gitarre	<b>Beno:</b> Frau Scholze (knjeni Šotčina), unsere Erzieherin, kann auf der Gitarre spielen. Sie sagt, dass man die Saiten zupft. <b>Leňka:</b> Deshalb ist die Gitarre ein Zupfinstrument.
kontrabas	der Kontrabass	Der Kontrabass ist wie eine riesengroße Gitarre, welche man vor sich aufgestellt hat, wenn man darauf spielt. Auf den Saiten des Kontrabasses streicht man mit einem Bogen wie auf der Geige.
husle	die Geige	<b>Leňka:</b> Die Geige hat auch Saiten. Damit das Instrument gut klingt, streicht man mit dem Bogen über die Saiten. So ist es auch beim Kontrabass. <b>Tadej:</b> Deshalb heißen diese Instrumente auch Streichinstrumente.
klawěr	das Klavier	<b>Leňka:</b> Unsere Oma kann gut auf dem Klavier spielen. Als junges Mädchen hat sie das gelernt. <b>Beno:</b> Das Klavier hat schwarze und weiße Tasten und für die Füße Pedale. <b>Tadej:</b> Aber mit den Pedalen gibt die Oma nicht Gas wie im Auto. Die Pedale sind dafür da, dass man lauter und leiser spielen kann.
akordeon	das Akkordeon	<b>Beno:</b> Das Akkordeon hat auch schwarze und weiße Tasten. Ist es dann ein kleines Bauchklavier? <b>Leňka:</b> Nein, natürlich nicht! Oder vielleicht doch ein bisschen???

hubna harmonika	die Mundharmonika	Mein Onkel Felix hat eine Mundharmonika. Auf der spielt er manchmal, wenn er fröhlich ist.
ksylofon	das Xylophon	Im Kindergarten haben wir auch ein Xylophon. Meine Freundin Madlenka kann auf ihm schon gut spielen. Dafür schlägt sie mit zwei Schlägeln auf kleine Metallplättchen.
notowy stejak	der Notenständer	Der Notenständer hält für mich die Noten. Wenn ich spiele, brauche ich beide Hände für meine Flöte!
pišćałka	die Flöte	Ich kann auf der Flöte spielen! Die Flöte ist aus Holz und hat verschieden große Löcher. Wenn ich die Flöte blase, muss ich die Löcher entweder mit meinen Fingern abdecken oder öffnen. So entsteht eine Melodie.
pišćełe	die Orgel	In der Kirche haben wir eine große Orgel. Unser Nachbar Krystof ist Kantor und spielt während des Gottesdienstes auf ihr.
trompeta	die Trompete	<b>Tadej:</b> Die Trompete ist ein Blasinstrument. <b>Beno:</b> Man bläst und bläst und bläst und dann trompetet die Trompete? <b>Leńka:</b> Aber nein, die Trompete bläst man.
triangl	der Triangel	Der Triangel ist ein kleines dreieckiges Instrument. Er klingt nur, wenn man ihn mit einem kurzen Metallstab anschlägt.
zwukowej drjewje	die Klanghölzer	<b>Tadej:</b> Klanghölzer sind aus Holz, wie der (sorbische) Name verrät. <b>Beno:</b> Sie klappern, wenn man sie gegeneinander schlägt, so als wenn man ein Pferd laufen hört – klik-klak-klik-klak.
zynkorołki	die Boomwhacker	Die Boomwhacker gibt es bei uns in der Schule in ganz vielen unterschiedlichen Farben und Längen. Jedes Rohr ist für einen bestimmten Ton zuständig.
ramikowy bubončk	die Rahmentrommel	Die Rahmentrommel kann man in die Hand nehmen. Man schlägt sie mit einem kleinen Schlägel an.
maracas	die Maracas (Kugelrassel)	Mit der Kugelrassel kann man so schön rasseln.
zwónčkowy wěńčk	der Glockenkranz	Der Glockenkranz ist ein Ring, an welchem lauter kleine Glöckchen angebracht sind. Die Glöckchen klingeln so schön, wenn man den Ring schüttelt.

## *Doppelseite 48/49*

### **Kupamy so – Wir baden**

kasa	Kasse	Hier ist die Kasse, an der die Eintrittskarten bezahlt werden.
zastupny pjenjez	Eintrittsgeld	Für den Eintritt ins Bad bezahlen wir Eintrittsgeld.
kupanski mišter	Bademeister	Ich heiße Hugo und bin hier der Bademeister. Ich achte darauf, dass niemandem etwas passiert.
kupanske prawidła	Baderegeln	Die Baderegeln müssen eingehalten werden.
skakanska węża	Sprungturm	Boah-ej, ist der Sprungturm hoch!
płuwanskej křidlešce	Schwimmflügel	Mit den Schwimmflügeln darf ich nicht ins tiefe Wasser gehen.
słónčnik	der Sonnenschirm	Der Sonnenschirm schützt uns vor der heißen Sonne.
słónčna krema	die Sonnencreme	Die Sonnencreme schützt unsere Haut, damit wir uns in der Sonne nicht verbrennen.
ludžo so słónča	Menschen, die sich sonnen	Die Menschen sonnen sich in der Sonne liegend.
powětrowa matraca	die Luftmatratze	Meine Luftmatratze ist blau.
płuwanski basenk	das Schwimmbecken	In das Schwimmbecken dürfen nur Kinder, die schon schwimmen können.
kiosk	Kiosk	Im Kiosk kann man sich Eis, ein Würstchen oder etwas zum Trinken kaufen.

kasěrarka	die Kassiererin	Ich bin hier die Kassiererin. Ich kassiere das Eintrittsgeld und gebe die Eintrittskarten aus.
niłki basenk	das Planschbecken	Kleine Kinder baden im Planschbecken. Dort ist seichtes Wasser, das heißt, dass es nicht tief ist.
płuwanska rołka	die Schwimmnudel	Mit der Schwimmnudel kann man schwimmen lernen und Gymnastik im Wasser machen.
płuwanski pas	der Schwimmgürtel	Mit dem Schwimmgürtel lerne ich schwimmen.
płuwar	der Schwimmer	Der Schwimmer kann sogar auf dem Rücken schwimmen!
płuwać	schwimmen	Ich schwimme wie ein Fisch im Wasser.
předrasćernja	der Umkleideraum	In dem Umkleidraum ziehe ich mich um.
łuka	die Liegewiese	Auf dieser Wiese kann ich Ball spielen oder mich liegend sonnen.
skakadło	das Sprungbrett	Vom Sprungbrett darf ich nicht springen, da ich noch nicht schwimmen kann.
do wody skočić	ins Wasser springen	Ins Wasser springen ist schön.
so nurić	tauchen	Ich tauche gerne.
nawoči za nurjenje	die Taucherbrille	Mit der Taucherbrille kann ich auch unter Wasser sehen.
płuwadło	die Schwimmflosse	Wenn ich tauche, ziehe ich mir meine Schwimmflossen an.
wótrěć so	sich abtrocknen	Wenn ich aus dem Wasser komme, trockne ich mich gleich ab und ziehe mich um.
z wodu pryskać	mit Wasser spritzen	Ich spritze gern mit Wasser ... Das macht Spaß!

kupanska čapka	die Badekappe	Ich habe eine rote Badekappe mit einem weißen Streifen in der Mitte.
powětrowa rołka	der Schnorchel	Ich habe einen gelben Schnorchel. Mit ihm kann ich länger unter Wasser tauchen.
kupanske šlapki	die Badelatschen	Meine Badelatschen sind gelb.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Bademeister</b>	“Hallo, hier dürft ihr nicht vom Beckenrand springen! Das ist gefährlich, weil andere Leute hier schwimmen. Auch ins Wasser darf man niemanden schubsen, er könnte ertrinken!”
<b>Vater mit Kamera</b>	“Spring, Tadej, spring! Hab keine Angst! Das Wasser ist kein Feuer! – Du verbrennst dich nicht!”
<b>Planschbecken</b>	<b>Mädchen:</b> “Huch, ist das Wasser kalt! Mach das nicht, David!” <b>Junge:</b> “Aber das ist doch schön! Das macht richtig Spaß! Mach doch mit!”
<b>Kiosk</b>	<b>Junge:</b> Bitte drei Kugeln Eis für meine Freundin <b>Verkäuferin:</b> Hier, Bitteschön! Da bekomme ich bitte drei Euro von dir.
<b>Mann auf dem Sprungturm</b>	“Waaah, ist das hoch! Meine Beine sind wie Pudding. Will ich wirklich hier runter springen...”

## Doppelseite 50/51

### W měsće – In der Stadt

město	die Stadt	Unsere Stadt heißt Bautzen.
póstowe awto	das Postauto	Der Postbote fährt mit dem Postauto Briefe und Pakete aus.
busowe dwórniščo	der Busbahnhof	Vom Busbahnhof fährt der Bus ab, mit welchem ich zu meiner Tante nach Cottbus fahre.
busowe zastaniščo	die Bushaltestelle der Stadtlinie	In der Stadt gibt es viele Bushaltestellen der Stadtlinie. Sie fahren den ganzen Tag durch die Stadt und transportieren die Leute von hier nach da.
cebrasmuhi	die Zebrastreifen	Ich gehe dort über die Straße, wo die Zebrastreifen sind. Dort bin ich sicher, weil die Autos dort anhalten müssen.
taksa	das Taxi	Mit dem Taxi fährt man, wenn man fremd in der Stadt ist. Der Taxichauffeur kennt sich aus und bringt dich auch in den entferntesten Winkel der Stadt.
pěšk	der Fußgänger	Wenn ich zu Fuß durch die Stadt laufe, bin ich ein Fußgänger.
wukładne wokno	das Schaufenster	Im Schaufenster haben sie ein wunderschönes rotes Kleid mit Blümchenmuster. Das gefällt mir ...
měšćanski park	der Stadtpark	Im Stadtpark kann man schön spazieren gehen oder sich auf einer Bank ausruhen.
pjeкарnja	die Bäckerei	In der Bäckerei bäckt der Bäcker Brot, Brötchen und Kuchen. Die Verkäuferin verkauft sie.
rěznistwo	die Fleischerei	In der Fleischerei wird Wurst und Fleisch verkauft, die der Fleischer verarbeitet hat.
wobchod za hrajkji	der Spielzeugladen	Im Spielzeugladen bin ich am liebsten. Dort gibt es so viele Spielsachen!
sportowy wobchod	das Sportgeschäft	Im Sportgeschäft werden Sportbekleidung, Sportschuhe und alles, was man zum Sporttreiben benötigt, verkauft.
cyrkej	die Kirche	Jeden Sonntag gehe ich mit meinen Eltern in die Kirche zum Gottesdienst.
chorownja	das Krankenhaus	Im Krankenhaus lag ich, als mir der Arzt mein Knie operierte.

kolesowarska šćežka	der Fahrradweg	Nur gut, dass es hier überall Fahrradwege gibt. Da sind wir vor den Autos sicher. So viel Verkehr, wie es hier gibt ...
kolesowar	der Fahrradfahrer	Jeder Fahrradfahrer sollte einen Helm tragen. Wenn man mal hinfällt, ist der Kopf gut geschützt. Das kann dir das Leben retten!
lodarnja	die Eisdiele	In der Eisdiele verkauft Don Filippo das beste Eis der Welt!
hosćenc	die Gaststätte / das Restaurant	Wenn Oma Geburtstag hat, lädt sie die gesamte Familie in die Gaststätte zum Mittagessen ein.
hotel	das Hotel	Im Hotel übernachteten die Touristen. Als wir vergangenes Jahr im Urlaub waren, haben wir auch im Hotel geschlafen.
kino	das Kino	Zum Geburtstag habe ich von Oma drei Kinokarten geschenkt bekommen.
radnica	das Rathaus	Im Rathaus arbeitet der Bürgermeister.
dźiwadło	das Theater	Im Theater haben wir uns das Märchen von den zwölf Brüdern angesehen. Einer von ihnen sah aus wie mein Bruder Tadej!
chódnik	der Gehweg	Der Gehweg ist nur für die Fußgänger da, nicht für die Radfahrer!
křižowanišćo	die Kreuzung	An dieser Kreuzung kreuzen sich eine Haupt- und eine Nebenstraße.
ampla	die Ampel	Die Ampel zeigt die rote, gelbe und grüne Farbe. Bei rot bleibe steh´n, bei gelb sei achtsam, bei grün kannst du geh´n!
listowy kašćik	Briefkasten	Wenn ich eine Karte abschicken möchte, dann stecke ich sie in den Briefkasten.
wobchadne znamješko	das Verkehrszeichen	Das Verkehrszeichen zeigt an, wer Vorfahrt hat.
kružny wobchad	der Kreisverkehr	Im Kreisverkehr fahren alle im Kreis. Dort gibt es keine Ampel.
bydlenski dom	das Wohnhaus	In diesem Haus sind 4 Wohnungen!

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Tadej mit Skateboard</b>	<p><b>Tadej:</b> „Uah, ich kann nicht bremsen!“</p> <p><b>Mann:</b> „He! Pass doch auf!“</p> <p><b>Frau:</b> „Schimpfe doch nicht so!“</p>
<b>Briefkasten</b>	<p><b>Leńka:</b> Ich habe Oma zum Geburtstag eine Glückwunschkarte geschrieben. Die muss ich nur noch in den Briefkasten werfen und dann wird sie morgen bei ihr sein. Da wird sich die Oma freuen!</p>
<b>Eisstand</b>	<p><b>Mädchen:</b> Eine Kugel Erdbeereis, bitte!</p> <p><b>Junge:</b> Och so viele Sorten. Welche nehme ich denn. Ich kann mich nicht entscheiden...</p>
<b>Kino</b>	<p><b>Leńka:</b> Zum Geburtstag habe ich von Oma drei Kinokarten geschenkt bekommen. Da habe ich mir mit Tadej und Benno einen witzigen Trickfilm angeschaut. Dabei haben wir Popcorn gegessen.</p>
<b>Bushaltestelle</b>	<p><b>Frau:</b> Wartet hier auf dem Gehweg, bis der Bus angehalten hat!</p> <p><b>Mann:</b> Wartet auf mich! Ich will auch noch mit!</p>
<b>Frau am Dachfenster/Katze</b>	<p>Mizimizimiz, komm runter vom Dach, mizimizimiz Minka, komm nur komm!</p>
<b>vor dem Spielzeugladen</b>	<p><b>Beno:</b> Ohhh, so ein lustiger Drachen! Bitte Opa, kaufst du ihn mir?</p> <p><b>Opa:</b> Aber Benno, du hast doch zu Hause schon einen Drachen! Weißt du, den, den ich dir gebastelt habe!</p> <p><b>Beno:</b> Aber dieser ist schöner!</p>

## **W kupnicy – Im Supermarkt**

kasa	die Kasse	Hier an der Kasse bezahlen die Kunden alles, was sie gekauft haben.
kupča	die Kundin	Die Kundin ist eine Frau, die einkauft. Einen Mann der einkauft, nennt man Kunde.
nakupowanska cedlka	der Einkaufszettel	Auf dem Einkaufszettel schreibe ich alles auf, was ich einkaufen möchte, z.B. Milch, Müsli, Salz, Brot ...
nakupowanski wozyčk	der Einkaufswagen	In den Einkaufswagen lege ich alle Waren, die ich kaufe.
předawarka	die Verkäuferin	Ich bin Verkäuferin und verkaufe Backwaren – das sind Brot, Brötchen, Baguettes, Kuchen, Torten.
cokor	der Zucker	Den Zucker braucht Mutti, wenn sie Kuchen bäckt.
cornflaksy	die Cornflakes	Cornflakes esse ich gern zum Frühstück.
marmelada	die Marmelade	Ich esse gern die Marmelade, welche Oma aus unseren Erdbeeren gekocht hat.
měd	der Honig	Ich esse am liebsten zum Frühstück ein Brötchen mit Honig.
muka	das Mehl	Mehl braucht die Oma, wenn sie Plinsen bäckt.
nudle	die Nudeln	Nudeln koche ich meistens am Samstag für die Kinder zu Mittag.
rajs	der Reis	Reis und Hühnerfleisch passen gut zusammen.
sól	das Salz	Das Salz gehört in jede Suppe. Sonst schmeckt sie nicht.
misli	Müsli	Ich frühstücke meistens Müsli.
butra	die Butter	Die Butter schmiere ich mir auf die Schnitte.
jogurt	der Joghurt	Ich esse am liebsten Erdbeeryoghurt.
mloko	die Milch	Milch, hmmm – ich trinke jeden Morgen eine große Tasse warme Milch.

twaroh	der Quark	Die Kinder essen am liebsten meinen Quarkkuchen. Dafür brauche ich ein halbes Kilogramm Quark.
tvarožk	der Käse	Ich esse am liebsten den Käse, der so richtig stinkt!
napoje	die Getränke	Getränke – das sind Wasser, Säfte und Limonaden.
baba	der Rührkuchen	Der Rührkuchen hat von außen ein Muster – das sieht aus wie Wellen ...
całta	das Brötchen	Das Brötchen ist mit Wurst belegt.
chlěb	das Brot	Ich esse am liebsten das Brot von unserem Bäcker Bulank.
tykanc	der Kuchen	Mein Lieblingskuchen ist der, den Oma mit Sauerkirschen bäckt.
kołbasa	die Wurst	Der Fleischer verkauft außer Fleisch auch Wurst.
mjaso	das Fleisch	Der Fleischer verkauft außer Wurst auch frisches Fleisch vom Schwein, Rind und Huhn.
waha	die Waage	Auf die Waage lege ich alle Waren, welche gewogen werden müssen. Dann weiß ich, wie schwer sie sind und was sie kosten.
placki	die Bonbons	Manchmal bekomme ich von unserer Nachbarin Bonbons geschenkt.
šokoloda	die Schokolade	Schokolade essen wahrscheinlich alle Kinder gern – und mein Papa auch!
kakaw	der Kakao	Warmen Kakao trinke ich gern im Winter, wenn es draußen kalt ist. Da wärmt man sich schnell wieder auf!

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Tadej, Vater an der Kasse</b>	<p><b>Tadej:</b> Uff der Wagen ist aber schwer!</p> <p><b>Vater:</b> Ja, ja, das ist immer so. Eigentlich wollten wir nur Brot und Käse holen und nun haben wir einen vollen Wagen ...</p>
<b>Kasse</b>	<p><b>Kassiererin:</b> Guten Tag, Frau Scholze! Das macht drei Euro und achtzig Cent bitte!</p> <p><b>Frau:</b> Guten Tag, hier bitte, fünf Euro Ich habe leider kein Kleingeld mehr im Portemonnaie ...</p> <p><b>Kassiererin:</b> Das macht nichts! Ich habe genügend Kleingeld in der Kasse. Dann bekommen sie einen Euro und zwanzig Cent</p>

	<p>zurück! Auf Wiedersehen!</p> <p><b>Frau:</b> Dankeschön! Auf Wiedersehen!</p>
<b>Frau mit wütendem Kind</b>	<p><b>Mädchen:</b> Bonbons ... Lutscher ... ich will einen Lutscher und Bonbons!</p> <p><b>Mutter:</b> Pssst, sei still Janka, die Leute gucken schon ... Du hast gestern erst Bonbons von der Oma bekommen. Heute kaufe ich keine mehr ...</p>
<b>Bäcker</b>	<p><b>Verkäuferin:</b> Guten Tag. Was wünschen Sie bitte?</p> <p><b>Käuferin:</b> Guten Tag, ein Vollkornbrot bitte!</p> <p><b>Verkäuferin:</b> Möchten Sie das mit den Körnern drumherum oder ohne?</p> <p><b>Käuferin:</b> Bitte das ohne. Die liegen sonst in der gesamten Küche zerstreut ...</p> <p><b>Verkäuferin:</b> Bitteschön! Kommen Sie gesund wieder!</p>
<b>Käsetheke</b>	<p><b>Käuferin:</b> Guten Tag, haben Sie noch etwas von dem Käse, den ich letzte Woche bei Ihnen gekauft habe?</p> <p><b>Verkäuferin:</b> Guten Tag, meinen Sie den Gouda? Ja, der ist noch da. Wieviel brauchen Sie?</p> <p><b>Käuferin:</b> 200 g bitte! Der hat mir und meinem Mann sehr geschmeckt, obwohl wir sonst gar nicht so viel Käse essen ...</p> <p><b>Verkäuferin:</b> Ja, der schmeckt besonders gut. Bitte sehr! Lassen Sie es sich schmecken!</p>
<b>Fleischtheke</b>	<p><b>Käufer:</b> Bitte 2,5 kg Rindfleisch! Meine Frau möchte zum Sonntag Rindfleisch mit Meerrettich kochen. Wir erwarten nämlich Besuch.</p> <p><b>Verkäufer:</b> Aber bitte, gern! Wir haben es heute erst ganz frisch vom Jentsches Hof bekommen ... Ist Ihnen dieses Stück recht?</p> <p><b>Käufer:</b> Ja, ja, das passt.</p> <p><b>Verkäufer:</b> Es ist aber etwas mehr als 2,5 kg ...</p> <p><b>Käufer:</b> Das macht nichts. Meine Frau kocht so gut, dass bei uns zuhause immer alles aufgegessen wird ...</p>
<b>Mann am Gemüsestand</b>	<p>So, was soll ich noch alles einkaufen? Äpfel habe ich. Rote Paprika, Salat, Gurke, Radieschen und Knoblauch noch. Aber wo ist der Knoblauch? Ich habe keinen gesehen ...</p>

## *Doppelseite 54/55*

### **Na wikach – Auf dem Markt**

malena	die Himbeere	Die Himbeere ist rosa, süß, weich und hat außen kleine Härchen.
jabluko	der Apfel	Der Apfel ist sehr gesund, sagt unsere Oma. Deswegen esse ich jeden Tag einen Apfel.
krušwa	die Birne	Die Birne ist gelb und süß.
slowka	die Pflaume	Die Pflaume ist blau und schmeckt mir besonders auf Omas Kuchen.
brěšk	der Pfirsich	Der Pfirsich ist rotbäckig, hat einen großen Kern und schmeckt mir sehr!
banana	die Banane	Die Banane ist gelb, etwas gekrümmt und süß.
wišnja	die Kirsche	Die Kirsche ist rot, hat einen kleinen Kern und ist auch süß.
truskalca	die Erdbeere	Die Erdbeere ist auch rot und auch sehr süß, wenn sie reif ist.
tomata	die Tomate	Die Tomate ist rot oder gelb, je nachdem, welche Sorte es ist.
kórka	die Gurke	Die Gurke ist grün. Sie besteht fast nur aus Wasser.
solotej	der Salat	Der Salat ist grün. Ich kenne viele Salatarten.
radiska	das Radieschen	Das Radieschen ist außen rot, innen weiß und brennt ein bisschen, wenn man sie isst.
paprika	die Paprika	Die Paprika kann rot, gelb oder grün sein, genau wie die Farben der Ampel an der Kreuzung.
kwětak	der Blumenkohl	Der Blumenkohl sieht aus wie ein Kopf aus lauter weißen Röschen.
morchej	die Möhre	Die Möhre ist rot und hart. Deshalb kann man sie so schön knabbern.
běrna	die Kartoffel	Die Kartoffel ist braun. Manche Leute sagen „nepl“ und manche sagen „kulka“ zur Kartoffel.

kobolĳ	der Knoblauch	Der Knoblauch sieht ein bisschen aus wie eine Zwiebel. Er besteht aber aus vielen kleinen Zehen.
citrona	die Zitrone	Die Zitrone ist sauer, aber sehr gesund. Sie hat viel Vitamin C.
apelsina	die Orange	Die Apfelsine ist eine große orangene Kugel. Deshalb kann man auch Orange sagen.
zelenina	das Gemüse	Gemüse nennt man alles, was im Garten auf Beeten oder auf dem Feld in Zeilen wächst. Das sind z.B. Gurken, Tomaten, Salat, Möhren, Zwiebeln, Kohl, ...
sad	das Obst	Als Obst bezeichnet man alle Früchte, die an Bäumen und Sträuchern wachsen. Das sind z.B. Kirschen, Äpfel, Birnen, Pflaumen, Pfirsiche, ...
melona	die Melone	Die Melone ist von außen grün und von innen rot und sehr saftig. Sie ist so groß wie ein Ball und schwer.
cybla	die Zwiebel	Die Zwiebel hat 7 Röckchen, so sagt man. Sie brennt in den Augen und in der Nase, wenn Mutti sie schält und schneidet ...
wino	die Weintraube	Der Wein ist grün oder blau. Manchmal hat er Kerne und manchmal nicht.
buny	die Bohnen	Die Bohnen sind grün oder gelb. Das hängt von der Sorte ab.
jeja	die Eier	Meine Oma sagt, dass weiße Hühner weiße Eier und braune Hühner braune Eier legen. Aber ob das so stimmt?
předawanišćo	der Marktstand	Der Marktstand ist sozusagen ein kleines Geschäft in einer kleinen Hütte.
móšnja	die Geldbörse	In der Geldbörse ist Geld.
pjenjezy	das Geld	Mit dem Geld bezahlt Mutti den Einkauf.
nakupowanski koš	das Einkaufskörbchen	In den Einkaufskorb legt Mutti alle Waren, die sie gekauft hat.

## Dialoge im Wimmelbild

<p><b>Tadej und Leńka am Gurkenstand</b></p>	<p><b>Leńka:</b> Hiiiiijj ist die Gurke sauer! Aber solche sauren esse ich am liebsten!</p> <p><b>Tadej:</b> Ich möchte auch bitte solch eine saure, Frau Schneider!</p> <p><b>Verkäuferin:</b> Natürlich bekommst du auch eine, mein Tadej! Ich weiß doch, welche dir schmecken!</p>
<p><b>Mutter und Beno</b></p>	<p><b>Mutter:</b> Hühnchen, Obst und Eier haben wir schon gekauft. Oh, hier sind aber schöne Blumen! Wir kaufen eine Topfpflanze und erfreuen damit die Oma.</p> <p><b>Beno:</b> Aber ich will sie aussuchen! ... Diese rosafarbene gefällt mir! Sind die Blüten zum Essen?</p> <p><b>Mutter:</b> Nein, um Gotteswillen! Die sind nicht zum Essen, sie sind sogar giftig! Da würdest du Bauchschmerzen bekommen ... Schau da, wir brauchen noch Sauerkraut aus dem Spreewald.</p> <p><b>Beno:</b> Aus der Pampe? Wo hat es denn in der Pampe gelegen?</p> <p><i>&lt; im Sorbischen gibt es zwei Übersetzungen: Blóta=Spreewald, blóto = Pampe)</i></p> <p><b>Beno:</b> Aber Beno, nicht aus der Pampe, aus dem Spreewald! Der Spreewald ist in der Niederlausitz, dort, wo wir schon einmal auf der Spree mit dem Kahn gefahren sind.</p>
<p><b>Mann am Obststand</b></p>	<p>Ufff, mein Gott, ist die Kiste heute voll ... und schwer ...</p>
<p><b>Verkäufer am Kartoffelstand</b></p>	<p><b>Verkäufer:</b> Hier, bitte, das sind 3 kg Kartoffeln. Haben Sie einen Beutel mit?</p> <p><b>Frau:</b> Nein, den habe ich vergessen ... Aber schütten Sie sie mir doch gleich in mein Körbchen hier herein! Dankeschön! Jetzt kann ich gleich den Kartoffelsalat für den morgigen Geburtstag meines Sohnes vorbereiten.</p> <p><b>Verkäufer:</b> Na dann ein schönes Fest!</p>

	<p><b>Frau:</b> Dankeschön! Auf Wiedersehen!</p> <p><b>Verkäufer:</b> Auf Wiedersehen!</p>
<b>Verkäuferin am Gemüsestand</b>	<p><b>Verkäuferin:</b> Drei Möhren, drei Paprika und eine Gurke – da bekomme ich von ihnen vier Euro zwanzig bitte!</p> <p><b>Frau:</b> Hier bitte, nehmen Sie die zehn Euro, ich habe kein Kleingeld!</p> <p><b>Verkäuferin:</b> Das macht nichts, ich kann wechseln ...</p> <p><b>Frau:</b> Herzlichen Dank! Bis nächste Woche!</p>
<b>Geflügelstand</b>	<p><b>Frau:</b> Guten Tag, wie viel wiegt so ein Bio-Hühnchen?</p> <p><b>Verkäufer:</b> Guten Tag! Dieses wiegt zwei Komma sieben Kilo.</p> <p><b>Frau:</b> Oh, das ist mir zu viel. Verkaufen Sie mir auch nur die Hälfte?</p> <p><b>Verkäufer:</b> Natürlich, gern!</p>

## Jězdźidla na dróze – Fahrzeuge auf der Straße

awto	das Auto	Unser Auto ist blau. Mit ihm können 5 Personen mitfahren: Papa, Mama, Tadej, Leńka und ich.
nakładne awto	der LKW / Lastkraftwagen	Der LKW kann viele schwere Sachen transportieren, z.B. Sand, Erde oder Steine.
bus	der Bus / Omnibus	Das ist ein Bus, mein Schulbus. Mit ihm fahre ich jeden Tag zur Schule.
wotwlečenski wóz	der Abschleppwagen	Der Abschleppwagen schleppte Opas Auto ab, als es unterwegs kaputt ging und Opa nicht mehr weiterfahren konnte ...
wotpadkowe awto	das Müllauto	Das Müllauto sammelt jede Woche unseren Müll ein.
koleso z připowěšakom za džěći	das Fahrrad mit Kinderanhänger	Papa hat ein Fahrrad mit Kinderanhänger. Im Anhänger sitze ich, wenn unsere Familie einen Sonntagsausflug macht oder Papa mich in den Kindergarten bringt.
motorske	das Motorrad	Mein Onkel Martin (Měrcin) hat ein Motorrad. Das fährt schnell wie der Blitz. Einmal durfte ich mit ihm mitfahren. Da hat es in meinem Bauch gekrabbelt.
tankownja	die Tankstelle	An der Tankstelle tanken Autos Benzin oder Diesel. Elektroautos brauchen beides nicht. Sie tanken Strom.
awtodróha	die Autobahn	Die Autobahn ist eine breite Straße mit zwei, drei oder manchmal sogar vier Fahrbahnen.
zatykana dróha	der Stau	Stau gibt es häufig auf der Autobahn nach einem Unfall. Dort müssen die Autos manchmal sehr lange warten, bevor es weiter geht.
sedłowy wlečak	der Sattelschlepper	Unser Nachbar Franz fährt mit einem großen Sattelschlepper übers Land und manchmal auch ins Ausland. Manchmal ist er die ganze Woche unterwegs. Dann muss er sogar im Auto übernachten!
dodawanske awto	der Lieferwagen	Der Lieferwagen beliefert die Händler mit Waren. Dieses zum Beispiel beliefert ein Fischgeschäft mit frischem Fisch aus dem Meer.
pozastarnja při awtodróze	die Raststätte	In bestimmten Abständen gibt es an der Autobahn Raststätten. Dort können die Chauffeure und Mitfahrer sich erholen, essen und trinken und auf die Toilette gehen.
parkowanišćo	der Parkplatz	Auf dem Parkplatz parken PKWs und Motorräder. LKWs haben ihre eigenen Parkplätze.

## Jězdźidła na kolijach – Schienenfahrzeuge

dwórnišćo	der Bahnhof	Auf dem Bahnhof warten die Leute auf den Zug. Auf dem Bahnhof halten alle Züge, sie kommen an und fahren wieder ab. Die Leute steigen ein oder aus.
wosobowy ćah	der Zug	Dieser Zug ist ein Personenzug. Er transportiert Menschen, ihr Gepäck und manchmal auch ihre Fahrräder. Ich fahre mit Mama und Beno mit dem Zug nach Dresden.
tramwajka	die Straßenbahn	Die Straßenbahn fährt nur in großen Städten. Auch in Dresden fährt sie. Sie fährt die Menschen innerhalb der Stadt hin und her.
kolije	die Schienen	Züge und Straßenbahnen brauchen die Schienen, damit sie darauf fahren können. Sie können nämlich nicht auf der Straße fahren wie Autos.
lokomotiwa	die Lokomotive	Die Lokomotive zieht die Waggon.
šafner	der Schaffner	Der Schaffner kontrolliert unsere Fahrkarten.
jězdźenka	die Fahrkarte	Wenn man mit dem Zug fährt, kauft man sich ebenso eine Fahrkarte, wie wenn man mit dem Bus fährt.
wagon	der Waggon	Das ist ein Wagon für den Personenzug. In ihm sitzen die Leute, wenn sie mit dem Zug fahren.
nastupišćo	der Bahnsteig	Auf dem Bahnsteig warten die Leute auf den Zug.
zawěra	die Bahnschranke	Wenn der Zug kommt, sperrt die Schranke die Straße ab, damit die Autos nicht mit dem Zug zusammenprallen.
signalowy kij	die Signalkelle	Der Schaffner hat eine Signalkelle und eine Trillerpfeife. Wenn der Zug abfahren darf, gibt er dem Lokomotivführer ein Zeichen.
nakładny ćah	der Güterzug	Der Güterzug transportiert ganz unterschiedliches Frachtgut. Das können neue Autos, Container oder auch Holz sein.
nakładny wagon	der Güterwagen	In solch einem Güterwagen wird Ladung transportiert.

## Jězdźidła na wodźe – Wasserfahrzeuge

přistaw	der Hafen	Im Hafen liegen – ja, man sagt „liegen“! – große Schiffe: Passagierschiffe und Frachtschiffe genauso wie Yachten und Boote. Aber jedes in seinem Abteil! Sie „parken“ dort sozusagen.
łódź	das Schiff	Das ist ein sehr großes Schiff, ein Passagierschiff. Auf ihm machen Leute Urlaub wie in einem Hotel. Sie essen und trinken, baden im Pool, sonnen sich, vergnügen sich, schlafen auf dem Schiff und dabei fährt sie das Schiff auf dem Meer von Land zu Land.
čołm	das Boot	Dieses Boot ist ein Fischerboot. Mit dem Boot fahren die Fischer hinaus aufs Meer zum Fischfang.
čołmik	das Paddelboot	Das ist ein kleines Paddelboot. Man nennt es auch Kajak.
padla	das Paddel	Mit dem Paddel paddle ich, damit das Paddelboot fährt. Wenn ich müde vom Paddeln bin, lass ich mich einfach vom Wasser treiben.
płachtak	das Segelschiff	Das Segelschiff hat immer ein großes und ein kleines Segel. Der Wind weht in die Segel und treibt so das Segelschiff an.
parnik	der Dampfer	Mit dem Dampfer sind wir mit Oma und Opa von Dresden bis nach Pillnitz gefahren.
přewoz	die Fähre	Die Fähre bringt uns von einer Seite des Flusses auf die andere, wenn die nächste Brücke sehr weit weg ist. Auch unsere Fahrräder dürfen wir mitnehmen.
jachta	die Yacht	In unserem Urlaub am Meer haben wir viele Yachten gesehen.
nakładna łódź	das Frachtschiff	Das Frachtschiff ist voll beladen mit Frachtgut. Das Frachtgut, welches das Schiff von einem Land ins andere verfrachten soll, ist in großen Containern.
kapitan	der Kapitän	Der Kapitän ist sozusagen der Chef des Schiffes. Er führt die Crew an und ist für die Passagiere und die Fracht verantwortlich.
namórnik	der Matrose	Als Matrose arbeitest du auf einem Schiff, bist Monate lang auf dem Meer unterwegs und lernst viele fremde Länder kennen.
kótwica	der Anker	Der Anker verankert das Schiff, wenn es im Hafen anlegen soll, d.h. wenn es stehen bleiben soll.

## Jězdźidla w powětrě – Luftfahrzeuge

lětaďlo	das Flugzeug	Das Flugzeug fliegt hoch in der Luft und ist sehr schnell. Letztes Jahr sind wir mit dem Flugzeug in den Urlaub geflogen.
helikopter	der Hubschrauber	Der Hubschrauber hat einen Motor und Flügel, welche sich ganz schnell drehen. Anders als ein Flugzeug, startet und landet ein Helikopter immer senkrecht.
płujadło	das Segelflugzeug	Das Segelflugzeug hat keinen Motor. Es segelt in der Luft.
horcopowěrowy balon	der Heißluftballon	Heiße Luft treibt den Heißluftballon an – so wie sein Name es schon verrät. Der Heißluftballon fliegt nicht – so sagt man – sondern “fährt” in der Luft.
pilot	der Pilot	Der Pilot steuert das Flugzeug. Wenn es eine Frau ist, dann heißt sie Pilotin.
přewodźerka lětaďla	die Flugbegleiterin	Die Flugbegleiterin bedient die Passagiere.
tower	der Tower	Der Tower – das ist ein Wort aus dem Englischen und bedeutet “der Turm”. Jeder Flugplatz hat so einen Turm. Von ihm aus werden die Flugzeuge in der Luft und am Boden kontrolliert, wenn sie starten und landen.
lětanišćo	der Flughafen/Flugplatz	Mit Opa war ich schon einmal auf dem Flughafen in Dresden und habe beobachtet wie die Flugzeuge starten und landen.
parašutist	der Fallschirmspringer	Der Fallschirmspringer fliegt mit einem Flugzeug oder Helikopter mit in die Höhe und springt von dort ab. Wenn sich sein blau-weißer Fallschirm geöffnet hat, segelt er langsam auf die Erde hinunter.
raketa	die Rakete	Die Rakete fliegt ins Weltall.
zmijowy lětar	der Drachenflieger	Der Drachenflieger fliegt ohne Motor und hat nur einen einzigen großen Flügel aus speziellem Stoff.
trut	die Drohne	Die Drohne fliegt unbemannt und wird vom Boden aus navigiert. Sowas wünsche ich mir zu Weihnachten.

## ***Doppelseite 60/61***

### **Na twarnišću – Auf der Baustelle**

twarnišćo	die Baustelle	Auf der Baustelle werden Häuser, Hochhäuser und andere Gebäude gebaut.
nakładne awto z kranom	der LKW mit Ladekran	Der LKW mit Ladekran kann mit Hilfe des kleinen, festmontierten Ladekrans seine Ladung selbst abladen.
kran	der Kran	Der Kran hebt schweres Baumaterial als wäre es federleicht.
kilop	die Spitzhacke	Mit der Spitzhacke hackt der Arbeiter ein Loch.
mulerski hamor	der Maurerhammer	Mit dem Maurerhammer schlägt der Maurer die Steine oder Ziegel auf die Größe und in die Form, welche er gerade beim Bau der Mauer benötigt.
twarski dźełaćer	der Bauarbeiter	Der Bauarbeiter arbeitet auf der Baustelle.
wusypowak	der Kipplaster/Kipper	Der Kipplaster/Kipper ist ein großes Lastauto, welches meist mit Sand oder Kies beladen ist. Den Sand oder Kies kippt er auf der Baustelle ab.
šmiga	der Zollstock	Der Zollstock ist ein langes Lineal, das man zusammenfalten kann. Zusammengefaltet ist es dann nicht mehr 2 Meter lang, sondern nur noch etwa 22 Zentimeter.
betonowy měšak	der Betonmischer	Im Bauch des Betonmischers werden Sand, Kalk, Wasser und Zement zum Mörtel vermischt.
dźełanske črije	die Arbeitsschuhe	Arbeitsschuhe sind besonders fest und sicher. Bei der Arbeit müssen die Arbeiter solche Schuhe tragen.
mulerska łopatka	kleine Maurerschaufel	Die kleine Maurerschaufel braucht der Maurer, damit er den Mörtel auf die Ziegelsteine nicht mit bloßen Händen klatschen muss ...
pěsk	der Sand	Große Sandhaufen sind auf der Baustelle nötig.
šćerk	der Kies	Auch viel Kies wird verbaut.
wodowaha	die Wasserwaage	Die Wasserwaage verrät, ob etwas gerade wie das Wasser ist, d. h. dann waagrecht.

malta	der Mörtel	Der Mörtel, das sind Sand, Kalk, Wasser und Zement. Er wird gebraucht, damit die Ziegelsteine aneinander haften und die Mauer lange hält.
widłowy staplowak	der Gabelstapler	Der Gabelstapler hebt die schweren Paletten mit Ziegeln und fährt sie an den Ort, wo sie gebraucht werden.
třešne cyhele	Dachziegel	Dachziegel sind Ziegel, die auf dem Dach sind.
cyhele	Ziegelsteine	Ziegelsteine für die Hauswände sehen anders aus, wie die Dachziegel. Sie sehen aus wie große Bausteine.
kolesowy nakładowak	Radlader	Der Radlader kann Rohre, Steine oder Erde transportieren.
husaňci bager	Raupenbagger	Der Raupenbagger hat keine Räder. Er bewegt sich auf Kettenbändern. Das sieht ein bisschen aus wie bei einer Raupe. Daher der Name.
awto z betonowym měšakom	Betonmischauto	Im Betonmischauto wird flüssiger Beton zur Baustelle transportiert.
muler	der Maurer	Der Maurer baut aus Ziegeln und Mörtel Wände. In der Wand sind Öffnungen für Fenster und Türen.
kašćik za twarsku milinu	der Baustromkasten	Der Strom, den die Maschinen auf der Baustelle benötigen, kommt aus dem Baustromkasten.
taflička	Schild	Schild am Bauzaun mit Aufschrift: Betreten der Baustelle verboten! Eltern haften für ihre Kinder!
róšty	das Baugerüst	Das Baugerüst schützt die Bauarbeiter, damit sie auch gefahrlos in der Höhe arbeiten können.
wobhrodženje	das Absperrgitter	Das Absperrgitter an der Baustelle zeigt an, wo man sich ohne Erlaubnis nicht bewegen darf.
łopać	die Schaufel	Mit der Schaufel schaufelt der Mann den Sand in die Schubkarre.
kara	die Schubkarre	In der Schubkarre ist Sand. Mit der Schubkarre lassen sich kleine Mengen an Baumaterial transportieren.
džěłanske rukajcy	die Arbeitshandschuhe	Wenn man mit Arbeitshandschuhen arbeitet, schützt man seine Hände.
twarski nałtownik	der Bauhelm	Wenn man mit dem Bauhelm arbeitet, schützt man seinen Kopf. Es ist jederzeit möglich, dass einem etwas auf den Kopf fällt oder man sich stößt.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Auto mit Kran</b>	So, nur noch diese eine Palette, dann fahre ich wieder neue Ziegel holen. Nur gut, dass ich mit meinem Kran die Paletten selbst be- und entladen kann.
<b>Mann am Kran</b>	Noch ein Stück nach links, noch ein bisschen tiefer ... und weiter hinten abstellen!
<b>Familie am Absperrgitter</b>	<p><b>Beno:</b> Ohhh, so groß ist das Haus schon gewachsen! Heute hat es schon 2 Etagen. Schau mal Papa, was der Kran dort hebt! Sind das Steine?</p> <p><b>Vater:</b> Nein, Benno, das sind Ziegel! Mit ihnen bauen die Maurer die Wände, siehst du, wie viel sie schon gemauert haben?</p> <p><b>Tadej:</b> Papa, ich möchte auch einmal über die Leiter auf das Gerüst klettern!</p> <p><b>Vater:</b> Nein, Tadej, das darfst du nicht! Das ist viel zu gefährlich für dich! Kinder haben auf der Baustelle nichts zu suchen!</p>
<b>Toilettenhäuschen</b>	Beeil dich doch! Ich muss mal ganz dringend!
<b>Bauarbeitergruppe mit Bauplan</b>	<p><b>Arbeiter 1:</b> In der Zeichnung ist das obere Fenster gar nicht eingezeichnet.</p> <p><b>Arbeiter 2:</b> Ja, stimmt, jetzt sehe ich es auch! Nur unten hat der Architekt ein Fenster und eine Tür eingeplant ...</p> <p><b>Arbeiter 3:</b> Guten Tag, hier Baumeister Witschas. Bitte verbinden Sie mich mit dem Architekten. Wir haben hier ein kleines Problem auf der Baustelle Müller (Młynk).</p>

**Wohnjowa wobora – Die Feuerwehr**

wohnjowy wobornik	der Feuerwehrmann	Der Feuerwehrmann löscht das Feuer, wenn es brennt.
hašenske jězdźidło	das Löschfahrzeug	Das Löschfahrzeug ist durch einen Schlauch mit dem Hydranten verbunden. Von dort pumpt es das Löschwasser.
jězdźidło z wjerćitym rěblom	das Drehleiterfahrzeug	Das Drehleiterfahrzeug ist ein Fahrzeug, an dem eine Leiter befestigt ist.
wjerćity rěbl	die Drehleiter	Die Drehleiter ist lang, sie lässt sich ausfahren und kann in alle Richtungen gedreht werden.
wuchowanski koš	der Rettungskorb	Im Rettungskorb stehen zwei Männer, die das Feuer löschen.
módra swěca	das Blaulicht	Die Autos der Feuerwehr haben zusätzliches Blaulicht.
martinowa truba	das Martinshorn	Die Autos der Feuerwehr haben ein Martinshorn.
hydrant	der Hydrant	Aus dem Hydrant wird das Löschwasser entnommen.
wodowa hadźica	der Wasserschlauch	Das Löschwasser fließt durch den Wasserschlauch.
pryskawa	die Wasserspritze	Aus der Wasserspritze spritzt das Wasser und löscht damit das Feuer.
woheń	das Feuer	Das Feuer ist sehr heiß und verbrennt alles.
kur	der Rauch	Der Rauch wälzt sich schwarz aus dem brennenden Haus und zwickt stark in die Augen, die Nase und den Hals.
płomjenja	die Flammen	Die Flammen lodern hoch in den Himmel.
skakanski zawk	das Sprungkissen	Das Sprungkissen ist mit Luft gefüllt wie eine Hüpfburg. Du brauchst keine Angst zu haben, wenn du drauf springst, man fällt ganz weich!

škitny woblek	der Schutzanzug	Der Schutzanzug schützt den Feuerwehrmann vor der Hitze der Flammen und dem giftigen Gas.
hašerski nahłownik	der Helm	Der Helm schützt den Kopf des Feuerwehrmannes vor Verletzungen.
škórnje	die Stiefel	Die Stiefel schützen den Feuerwehrmann vor Verletzungen und Verbrennungen.
kožane rukajcy	die Lederhandschuhe	Die Lederhandschuhe schützen den Feuerwehrmann vor Verbrennungen.
woheńhašak	der Feuerlöscher	Ein kleines Feuer lässt sich mit solch einem Feuerlöscher löschen.
sirena	die Sirene	Die Sirene ertönt dreimal, wenn es brennt. Das ist das Signal für die Feuerwehrmänner.
woheń hašeć	das Feuer löschen	Das Feuerlöschen ist eine gefährliche Arbeit.
chorobne awto	der Krankenwagen	Der Krankenwagen fährt die Verletzten ins Krankenhaus.
wuchowanski sanitetar	der Rettungssanitäter	Der Rettungssanitäter leistet erste Hilfe.
nosydło	die Trage	Auf die Trage wird die Verletzte gelegt, damit sie in den Krankenwagen getragen werden kann.
zawobalenski kašćik	der Sanikasten	Im Sanikasten ist Verbandsmaterial und Material für die erste Hilfe.
nachribjetnik za nuzowy pad	der Notfallrucksack	Im Notfallrucksack sind Verbandsmaterial und die wichtigsten medizinischen Geräte für den Notfall.
policist	der Polizist	Der Polizist passt auf, dass niemand die Absperrung übersteigt und in Gefahr gerät.
policajske awto	das Polizeiauto	Die Polizisten sind mit dem Polizeiauto gekommen.
wobchad rjadować	den Verkehr regeln	Der Polizist regelt den Verkehr.
zašlaha	das Absperrband	Das Absperrband sperrt den Unfallort ab.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>brennendes Haus – Familie an der Haustür</b>	Habt keine Angst! Es ist überstanden! Bleibt bei mir! Schnell aus dem Haus!
<b>brennendes Haus – aus dem Fenster springender Mann</b>	<b>Mann:</b> Hilfe! <b>Frau:</b> Um Himmelswillen Jurij! Ich habe Angst! Ich traue mich nicht zu springen! <b>Feuerwehrmann:</b> Sie brauchen keine Angst zu haben! Es ist nicht so schlimm, wie es aussieht!
<b>Frau auf der Trage</b>	<b>Frau:</b> Ich dachte schon, ich muss in dem Qualm ersticken. Aber nun geht es mir schon wieder besser! <b>Sanitäter:</b> Keine Angst, Frau Nuck, wir bringen sie ins Krankenhaus zur Untersuchung!
<b>Schaulustige - Familie</b>	<b>Leňka:</b> Mama, was ist passiert? Wie kann denn ein ganzes Haus brennen? <b>Tadej:</b> Vielleicht haben ja die Kinder mit Streichhölzern gespielt. <b>Mutter:</b> Vielleicht hat aber auch nur jemand vergessen eine Kerze auszupusten, bevor er aus dem Zimmer gegangen ist. <b>Beno:</b> Ich würde auch mal gern aus dem Fenster auf solch ein Luftkissen springen wollen. <b>Tadej:</b> Wenn ich groß bin, werde ich auch Feuerwehrmann. Dann darf ich auch hoch oben auf der Leiter stehen und löschen.
<b>Polizist am Absperrband</b>	<b>Polizist:</b> Achtung, du kleiner Knirps, bleib schön hinter dem Absperrband. Hier darfst du nicht drunter durch krabbeln! Das wäre gefährlich für dich!

## Doppelseite 64/65

### Pola lěkarja – Beim Arzt

lěkarska pomocnica	die Arzthelferin	Unsere Nachbarin, Frau Wenke, ist Arzthelferin. Sie arbeitet bei unserer Kinderärztin.
lěkarka	die Ärztin	Frau Dr. Wessela (Wjesela) ist Kinderärztin. Sie hilft kranken Kindern schnell wieder gesund zu werden.
zubny lěkar	der Zahnarzt	Der Zahnarzt Herr Richter hilft mir, wenn ich Zahnschmerzen habe. Regelmäßig kontrolliert er, ob meine Zähne noch alle gesund sind. Ich gehe gern zu ihm!
čakarnja	das Wartezimmer	Im Wartezimmer warten die Patienten, bevor sie an die Reihe kommen. Mama, wie lange muss ich noch warten?
přepytować	untersuchen	Keine Angst Benno, ich will dich nur untersuchen! Atme bitte tief ein! Und jetzt wieder aus! Sehr gut machst du das!
chory	krank	Wenn ich krank bin, brauche ich meine Mutti, die mich tröstet und mit mir schmust.
bolosće	die Schmerzen	Au, au, ich habe große Schmerzen! Ich bin mit dem Fahrrad gestürzt.
kašel	der Husten	Wenn ich Husten habe, muss ich ständig husten.
smorkawa	der Schnupfen	Wenn ich Schnupfen habe, muss ich ständig niesen und schnäuzen.
strowy	gesund	Juhu, ich bin wieder gesund! Nichts tut mir mehr weh.
špryca	die Spritze	Vor einer Spritze brauchst du keine Angst haben! Sie sticht dich wie eine Mücke.
nósniki	die Taschentücher	Taschentücher brauche ich, wenn ich schnäuzen muss. Wenn ich Schnupfen habe, verbrauche ich sehr viele Taschentücher.
plester	das Pflaster	Wenn ich eine kleine Wunde habe, klebt mir Mutti ein Pflaster darauf.
zawobalenje	der Verband	Meine Hand ist mit einer Binde verbunden.

zlamana noha	das gebrochene Bein	Mein Bein ist gebrochen, weil ich vom Baum gefallen bin. Nun ist mein Bein eingegipst.
zymica	das Fieber	Ich habe Fieber und muss im Bett liegen bleiben.
žalba	die Salbe	Die Salbe trage ich auf die Haut auf. Das ist wie eine Creme, die heilt.
recept	das Rezept	Mit dem Rezept, welches die Ärztin verschrieben hat, gehe ich in die Apotheke Medikamente holen.
tablety	die Tabletten	Tabletten muss ich einnehmen, wenn wir eine längere Autofahrt machen. Sonst wird mir unterwegs übel und ich muss erbrechen.
krjepki	die Tropfen	Tropfen muss ich einnehmen, wenn ich Bauchschmerzen habe. Igitt sind die bitter!
zawobaleny zajac	verbundener Hase	Mein Hase Hoppel ist verletzt. Deshalb habe ich ihn verbunden.

### ***Doppelseite 66/67***

### **Na burskim statoku – Auf dem Bauernhof**

bačon	der Storch	Der Storch ist wieder da! Hör doch, wie laut er klappert!
bačonjace hnězdo	Storchenhorst	Der Storchenhorst ist auf unserem Scheunendach.
bróžnja	Scheune	In der Scheune sind Heu, Stroh und Getreide. Das ist im Winter das Futter für das Vieh.
bur	Bauer	Ich heiße Martin Schmole und bin Bauer mit Leib und Seele.
burowka	Bäuerin	Ich heiße Kata Schmole und bin gerne Bäuerin.
domske	Wohnhaus	Das ist unser Wohnhaus. In ihm wohnen wir. Im Nebengebäude ist eine Ferienwohnung für Urlauber.
dwór	Hof	Das ist unser Hof. Er ist groß genug für viel Vieh.
hnojowa hromada	Misthaufen	Wo Vieh ist, da ist auch ein Misthaufen. Tiere können nämlich nicht auf die Toilette gehen!

hořb	Taube	Das Täubchen macht gurr, gurr, gurr. Der Täuberich sucht seine Taube.
hořbjenc	Taubenschlag	Die Tauben brüten im Taubenschlag.
kara	Schubkarre	Mit der Schubkarre fährt der Bauer die Holzscheite auf den Hof.
konjenc	Pferdestall	Im Pferdestall stehen Pferde und wiehern.
kosa	Sense	Mit der Sense mäht der Bauer im Garten Gras.
kurjenc	Hühnerstall	Im Hühnerstall haben die Hühner ihre Nester und ihre Hühnerstangen.
myš	Maus	Die Maus hat Angst vor der Katze. Sie reißt vor ihr aus. Ob sie wohl schnell genug ist?
nuklacy puklot	Kaninchenstall	Die Kaninchen wohnen im Kaninchenstall.
pastwa	Weide	Die Kühe weiden auf der Weide. Sie fressen Gras.
pica	Futter	Das ist das Schweinefutter. Es ist im Trog. Das Vieh frisst aus dem Trog so wie wir vom Teller oder aus der Schüssel essen.
psyča hěta	Hundehütte	Der Hund Schnuffi schläft in der Hundehütte.
swinjacy chlěw	Schweineestall	Die Schweine sind im Schweineestall und im Gatter.
traktor	Traktor	Mein Traktor ist stark wie 100 Pferde!
syno	Heu	Heu ist getrocknetes Gras! Der Bauer füttert damit im Winter sein Vieh.
widły	Mistgabel	Pass auf, dass du nicht auf die Mistgabel trittst! Sie hat spitze Enden!
wrota	Hoftor	Wir haben ein großes Hoftor und in ihm noch ein kleines Türchen. Das Tor ist blau angestrichen.
zahrodka	Gemüsegarten	In meinem Gemüsegarten habe ich viel Gemüse, z.B. Tomaten, Gurken, Salat, Zwiebeln, Möhren und Radieschen.

řastojčka	die Schwalbe	Die Schwalbe zwitschert fröhlich ihr widlwidlwit, widlwidlwit!
słoma	das Stroh	Stroh sind getrocknete Getreidehalme. Stroh wird im Stall als Unterlage für das Vieh verwendet.
připowěšak	der Anhänger	Der Anhänger ist mit Stroh beladen.
picować	füttern	Ich füttere das Kaninchen. Ich gebe ihm eine Möhre. Das Kaninchen nagt an der Möhre.
kóčka	die Katze	Auf unserem Hof haben wir auch eine Katze.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Eltern im Garten am Tisch</b>	<p><b>Mutter:</b> Draußen im Garten ein Buch lesen – das ist für mich herrlicher Urlaub!</p> <p><b>Vater:</b> Ich freue mich, dass ich früh ausschlafen, gemütlich frühstücken und meine Zeitung lesen kann.</p>
<b>Leňka am Kaninchenstall</b>	Huch, ihr Kaninchen, reißt mir nicht aus! Ich wollte euch doch nur ein bisschen streicheln und euch dann Möhrchen geben! Ihr dürft nicht aus dem Stall springen.... Kommt wieder zurück! Schnell wieder hier herein mit euch!
<b>Bäuerin</b>	Put, put, put, put, put – kommt meine Hühnchen. Dafür, dass ihr für mich frische Eier gelegt habt, bekommt ihr auch von mir Körner! Put, put, put, put, put!
<b>Bauer im Schweinegatter</b>	Schau mal Benno, wie hungrig die Schweine schon wieder sind! Kommt ihr Schweinchen, kommt her, ich habe gutes Futter für euch!
<b>Tadej beim Pferd</b>	Na, mein Pferdchen, sei schön lieb, dann bekommst du auch eine Möhre! Darf ich heute auf dir reiten?
<b>Schwalbe am Nest (Scheunenwand)</b>	Jedes Jahr nisten die Schwalben unterm Dach unserer Scheune. Die Schwalbenmutter sitzt 15 Tage auf ihren Eiern und brütet sie aus. Bald schlüpfen 5-7 Jungtiere. Das ist ein Gezwitscher, das sage ich euch!

## Doppelseite 68/69

### Domjacy skót – Haustiere

kačka	die Ente	Die Ente schnattert.
kačor	der Erpel / Enterich	Der Erpel ist der Vater der Entenküken.
pilo	das Entenküken	Eine junge Ente nennt man Küken.
husyca	die Gans	Die Gans ist die Mutter der Gössel.
ganzor	der Ganter / Gänserich	Der Ganter ist der Vater der Gössel. Der Ganter zischt.
libjo	das Gössel / Gänseküken	Das Gössel ist das Kind der Gans.
husy	die Gänse	Die Gänse schnattern.
kokoš	das Huhn	Das Huhn gackert. Wenn das Huhn Küken hat, heißt es Glucke.
honač	der Hahn	Der Hahn ist das Männchen. Der Hahn singt kikeriki.
čipka	das (Hühner)küken	Das Kind der Henne ist das Küken. Die Küken laufen immer um ihre Mutter herum. Die Glucke ist die Mutter der Küken.
jejo	das Ei	Das Huhn legt Eier.
psyca	die Hündin	Die Hündin ist die Mutter der jungen Hunde.
psyk	der Hund	Der Hund bellt.
ščenjo	der Welpen	Welpen heißt ein junges Hündchen.
nukl	das Kaninchen	Kaninchen haben ein schönes, weiches Fell.

sanc	das Kaninchen	Das Kaninchenmännchen ist der Vater der jungen Kaninchen.
sančka	die Häsin	Die Häsin ist die Mutter der jungen Kaninchen.
kóčka	die Katze	Die Katze miaut.
kocor	der Kater	Der Kater ist der Vater der jungen Kätzchen. Manchmal faucht er. Das klingt grauenvoll.
micka	das Kätzchen /Miezchen	Katzenjunge heißen Kätzchen.
kruwa	die Kuh	Die Kuh muht.
byk	der Bulle	Der Bulle ist der Vater des Kälbchens.
ćelo	das Kalb	Das Kälbchen ist das Junge der Kuh.
kobła	die Stute	Die Stute ist die Mutter des Fohlens.
žrěbc	der Hengst	Der Hengst ist der Vater des Fohlens.
žrěbjo	das Fohlen	Das Junge eines Pferdes heißt Fohlen.
konje	die Pferde	Pferde wiehern.
wowca	das Schaf	Das Schaf blökt.
boran	der Schafbock	Der Schafbock ist der Vater des Lämmchens.
jehnjo	das Lamm	Das Lamm ist das Kind des Schafes.
ranca	die Sau	Die Mutter der Ferkel heißt Sau.
kundroz	der Eber	Der Eber ist der Vater der Ferkel.
proso	das Ferkel	Das junge Schwein heißt Ferkel. Das Ferkel quiekt.
swinje	die Schweine	Schweine grunzen.

koza	die Ziege	Die Ziege meckert.
kozół	der Ziegenbock	Der Ziegenbock ist der Vater des Zickleins.
kózlatko	das Zicklein	Das Zicklein ist das Kind der Ziege.
psy	die Hunde	
kruwy	die Kühe	
kóčki	die Katzen	
nukle	die Kaninchen	
kokoše	die Hühner	
kozy	die Ziegen	
wowcy	die Schafe	
kački	die Enten	

## Doppelseite 70/71

### Na zahrodže – Im Garten

jablučina	der Apfelbaum	Auf dem Apfelbaum wachsen Äpfel.
wišnina	der Kirschbaum	Die Kirschen auf dem Kirschbaum sind schon reif.
šćipač	pflücken	Erdbeeren pflücken ist meine Lieblingsarbeit im Garten. Da helfe ich Mama gern. Pst, manchmal stecke ich mir auch eine in den Mund.
krušwina	der Birnbaum	Auf dem Birnbaum wachsen Birnen.
slowčina	der Pflaumenbaum	Auf dem Pflaumenbaum wachsen Pflaumen.
brěškowc	der Pfirsichbaum	Die Pfirsiche auf dem Pfirsichbaum sind schon reif.
worješina	der Nussbaum	Auf dem Nussbaum wachsen Nüsse.
janske jahodki	die Johannisbeeren	Johannisbeeren sind kleine rote Beeren, die in Traubenform wachsen. Unsere Nachbarn haben schwarze Johannisbeeren.
kosmački	die Stachelbeeren	Stachelbeeren sind kleine grüne Kugeln mit winzigen Härchen. Daraus bäckt Oma Kuchen.
hrjadka	das Beet	Auf dem Beet wächst Salat – schöne grüne Köpfe sind in diesem Jahr gewachsen.
plěć	jäten	Wenn zwischen den Salatköpfen Unkraut gewachsen ist, müssen wir es jäten.
motyka	die Hacke	Mit der Hacke hacke ich die Beete, wenn es sehr lange trocken war und der Boden sehr fest ist.
hrabje	der Rechen	Der Rechen sieht aus, wie ein großer Kamm für Gras, Laub und Erde.
hrabać	rechen	Mit dem Rechen reche ich im Herbst das Laub im Garten auf einen großen Haufen zusammen.
łopać	der Spaten	Mit dem Spaten grabe ich im Frühjahr den Garten um.

sadzić	pflanzen	Im Frühjahr pflanzen wir junge Pflänzchen in den Garten.
krjepjawa	die Gießkanne	Mit meiner kleinen Gießkanne gebe ich den jungen Pflanzen Wasser.
klumpa	die Wasserpumpe	Aus der Wasserpumpe kommt das Wasser, mit dem wir den Garten gießen.
hadźica	der Wasserschlauch	Papa gießt immer mit dem Wasserschlauch. Manchmal ärgert er mich und spritzt mich mit Wasser voll.
wusyć	säen	Im Frühjahr säen wir den Samen von Radieschen, Bohnen, Gurken und Sonnenblumen aus.
słónčna róža	die Sonnenblume	Im Sommer blühen die Sonnenblumen. Sie sind sogar größer als Mama.
knot	der Maulwurf	In unserem Garten wohnt auch ein Maulwurf.
knotwišćo	der Maulwurfshügel	Die Maulwurfshügel häuft der Maulwurf an, wenn er unter der Erde seine Gänge gräbt.
pjeršć	die Erde	Jede Pflanze braucht Erde zum Wachsen. Aus der Erde nimmt die Pflanze Wasser und Nährstoffe.
wrótka	die Gartentür	Die Gartentür in unserem Garten quietscht laut, wenn sie jemand öffnet. So wissen wir immer genau, wann uns jemand besuchen kommt, sagt mein Papa.
kompostowa hromada	der Komposthaufen	Auf den Komposthaufen kommen nur Abfälle aus unserem Garten sowie Küchenabfälle.
žnjeć	ernten	Obst und Gemüse ernten ist die schönste Arbeit im Garten!
jěž	der Igel	Der Igel hat tausend Stacheln auf seinem Rücken. Bei Gefahr rollt er sich zu einer Kugel zusammen und stellt seine Stacheln auf. Damit schützt und wehrt er sich.
šlink	die Schnecke	Warum ist die Schnecke immer zu Hause? Weil sie ihr Haus auf dem Rücken trägt.
wudženka	der Regenwurm	Der Regenwurm ist ein sehr nützliches Tier. Er lockert den Erdboden, so dass die Mutti nicht zu oft mit der Hacke hacken muss.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Oma gießt Blumen</b>	Ach, ist das schon wieder trocken. Meine Blümchen hängen tief ihre Köpfchen – sie haben Durst!
<b>Mutter im Gemüsebeet</b>	Ja, der Regen wäre sehr von Nöten. Dann bräuchte ich nicht hier so oft den Boden hacken.
<b>Vater mit Gartenschlauch</b>	<b>Vater:</b> Na, Leňka, ist dir immer noch heiß? Du tanzt aber schön! <b>Leňka:</b> Papa, hör endlich auf, mich zu ärgern!
<b>Benno an der Wasserpumpe</b>	Oma, ich habe schon wieder einen Eimer voll Wasser gepumpt! Ups, der Eimer ist voll – jetzt ist er übergelaufen ...
<b>Tadej auf dem Kirschbaum</b>	Hmmm, die Kirschen sind süß wie Bonbons! Den ganzen Tag könnte ich sie essen. Und den Staren schmecken sie auch.
<b>Hund Mops</b>	Wo verstecke ich denn diesmal Opas Schuh am besten?

## Doppelseite 72/73

### Łuki a pola – Wiesen und Wälder

trawa	das Gras	Das Gras wächst auf der Wiese. Kühe, Schafe und Ziegen fressen es gern.
hórka	der Hügel	Ein Hügel ist ein kleiner Berg.
wětrnik	die Windmühle	Die Windmühle hat Flügel, die vom Wind gedreht werden.
rěčka	Der Bach	Die Debritschka ist ein kleiner Bach.
puć	der Weg	Der Weg schlängelt sich zwischen den Feldern und Wiesen.
móst	die Brücke	Eine kleine Brücke führt über den Bach.
lěs	der Wald	Im Wald sind viele Bäume.

hat	der Teich	Der Teich hat sauberes Wasser. Deshalb sind in ihm Fische.
žaba	der Frosch	Der Frosch quakt. Die Frösche leben im und am Wasser.
rohodź	das Schilf	Am Teichrand wächst Schilf.
ryba	die Fische	Der Fisch schwimmt im Wasser. Manchmal springt er auch aus dem Wasser, wenn er nach Mücken schnappt.
wudzić	angeln	Wenn man mit einer Angel einen Fisch fangen möchte, angelt man.
wuda	die Angel	Die Angel muss man beim Angeln lange ins Wasser halten und dabei ganz leise sein.
husańca	die Raupe	Aus manchen Raupen entwickeln sich wunderschöne Schmetterlinge.
mjetel	der Schmetterling	Dieser Schmetterling ist ein Zitronenfalter.
bože stónčko	der Marienkäfer	Dieser Marienkäfer hat 7 schwarze Punkte auf seinen Flügeln.
polo	das Feld	Auf dem Feld arbeitet ein Traktor.
žito	das Getreide	Das Getreide wächst auf dem Feld.
syčomłóćawa	der Mähdrescher	Der Mähdrescher mäht und drischt das Getreide.
kós	die Amsel	Die Amsel ist ein schwarzer Vogel mit einem gelben Schnabel.
sykorka	die Meise	Diese Meise heißt Blaumeise, weil sie blaues Gefieder hat.
mejski bruk	der Maikäfer	Maikäfer sieht man nur im Monat Mai.
mucha	die Fliege	Frösche fressen Fliegen.
wosa	die Wespe	Die Wespe ist ein schwarz-gelbes Insekt und kann dich stechen.
čmjela	die Hummel	Die Hummel – das ist das dicke Insekt mit den schwarz-gelben Streifen auf dem Fellchen. Die Hummeln sind genauso wichtig für die Blütenbestäubung wie die Bienen.

kołc	Bienenstock	Im Bienenstock wohnen die Bienen. Dort summt es nur so!
pčotka	Bienen	Die Bienen sind fleißig und fliegen hin und her und sammeln Blütennektar für den leckeren Honig. Nur wenn du sie ärgerst, stechen sie dich.
kołp	der Schwan	Der Schwan hat einen langen Hals, einen roten Schnabel und ein weißes Federkleid.
mak	der Mohn	Der Mohn hat rote Blütenblätter.
kostrjanc	die Kornblume	Die Kornblume hat blaue Blüten.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Leńka und Vater</b>	<p><b>Leńka:</b> Papa, papa, schau mal, was für einen schönen Blumenstrauß ich für Mutti gepflückt habe! Blaue Kornblumen und roter Mohn.</p> <p><b>Vater:</b> Pssst, Leńka, sei still! Du verschreckst mir noch alle Fische!</p>
<b>Benno und Tadej auf der Brücke</b>	<p><b>Beno:</b> Mein Papierschiffchen wird viel schneller sein als deins, Tadej!</p> <p><b>Tadej:</b> Ach Quatsch! Mein Schiffchen ist ja schon vor deinem!</p>
<b>Radfahrer</b>	<p><b>Radfahrerin:</b> In solch herrlicher Natur Fahrrad zu fahren, ist das nicht schön, Karl?</p> <p><b>Radfahrer:</b> Ja, ja, Kata. Jetzt beeil dich aber, sonst verpassen wir noch unseren Termin.</p>
<b>Opa mit Hund</b>	<p>Mops, zieh nicht so sehr an der Leine! Wir sind doch gleich am Wasser!</p>
<b>Imker</b>	<p>Na, ihr meine fleißigen Bienchen! Wie viel Honig habt ihr denn schon für mich gemacht?</p>

## Doppelseite 74/75

### W lěsu – Im Wald

sorna	das Reh	Das Reh hat braun-rotes Fell und auf dem Hinterteil einen weißen Fleck. Den nennt man Spiegel.
dźiwje swinjo	das Wildschwein	Das Wildschwein ist schwarz-grau und hat zwei starke Hauer. Ein Hauer ist ein scharfer Eckzahn.
jeleń	der Hirsch	Der Hirsch hat ein großes Geweih. Wenn du die Enden des Geweihs zählst, weißt du, wie alt der Hirsch ist.
liška	der Fuchs	Der Fuchs hat ein rötliches Fell und einen buschigen Schwanz mit einer weißen Spitze.
wjelk	der Wolf	Der Wolf ist ein Raubtier. Er frisst Rehe, Schafe und andere Tiere. Der Wolf sieht dem Hund ähnlich.
had	die Schlange	Fürchte dich nicht vor der Schlange! Sie hat Angst vor dir! Aber fass sie nicht an!
wjewjerčka	das Eichhörnchen	Das Eichhörnchen hat einen schönen buschigen Schwanz und ist ein guter Kletterer. Damit es im Winter genug zu fressen hat, vergräbt es Nüsse und Eicheln im Boden.
šwinc	der Dachs	Der Dachs hat zwei schwarz-weiße Streifen in seinem Gesicht. Das sieht aus wie eine Maske.
dypornak	der Specht	Wenn der Specht mit seinem langen, spitzen Schnabel an die Baumrinde klopft, klingt das wie ein Trommelwirbel.
zajac	der Hase	Der Hase hat zwei lange Ohren und schnelle Füße. Der Hase ist größer als das Hauskaninchen.
ješčelca	die Eidechse	Die Eidechse sieht aus wie ein kleiner Drache.
kuntwora	die Mücke	Die Mücke summt zzzzzzzzzz und am Ende sticht sie dich. Sie ist durstig nach deinem Blut.
škrěkawa	der Eichelhäher	Der Eichelhäher kreischt laut durch den Wald, wenn eine Gefahr droht.
hnězdo	das Nest	Das Nest ist die Wohnung der Vögel. Darin brüten die Vögel ihre Eier aus.
mrowja	die Ameisen	Ameisen sind sehr nützliche Tiere! Tritt nicht drauf und stochere nicht im Ameisenhaufen!

mrowiščo	der Ameisenhaufen	Der Ameisenhaufen ist die Behausung der Ameisen. Es ist sozusagen ein großes Nest, das sich Ameisen aus Moos, Nadeln, Zweigen und Erde bauen.
sowa	die Eule	Die Eule schläft am Tag und jagt in der Nacht. Deshalb nennt man sie "nachtaktiv".
žlobik	die Futterkrippe	In die Futterkrippe steckt der Förster im Winter Futter für die Tiere.
pawk	die Spinne	Hab keine Angst vor der Spinne! Das harmlose Tierchen tut dir nichts!
pawčina	die Spinnwebe	Die Spinne webt eine Spinnwebe, um sich etwas Essbares zu fangen: eine Fliege oder eine Mücke vielleicht.
hajnik	der Jäger	Als Jäger kümmere mich um den Tierbestand im Wald. Manchmal jage ich die Tiere.
třělba	das Gewehr	Mit dem Gewehr darf ich als Jäger zu bestimmten Zeiten auf bestimmte Tiere im Wald schießen.
łakańca	der Hochsitz	Der Hochsitz ist ein Hochstuhl mit Leiter für den Jäger. Dort oben sitzend sehe ich weit und lauere den Waldtieren auf.
swětłina	die Waldlichtung	Die Waldlichtung ist eine kleine Wiese im Wald. Dort wachsen keine Bäume und Sträucher, dafür aber Gras.
kerk	der Strauch	Auch in Sträuchern nisten Vögel. Im Winter, wenn sie laubfrei sind, erkennst du ihre Nester ganz deutlich.
hrib	die Pilze	Pilze wachsen im Wald. Die meisten Pilze wachsen im Herbst.
stonóžka	der Tausendfüßer	Ob der (im Sorbischen) Hundertfüßer wirklich hundert Füße hat? Ich habe einmal versucht sie zu zählen, aber ich habe mich immer wieder verzählt.
rohaty bruk	der Hirschkäfer	Der Hirschkäfer sieht aus, als hätte er Hörner.
kuna	der Marder	Der Marder hat braunes Fell und ein weißes Lätzchen. Er ist besonders im Dunkeln aktiv.
moch	das Moos	Das Moos ist schön weich, wenn man sich drauf setzt. Aber Achtung! Er ist ein Wasserspeicher!

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Eichelhäher</b>	Wenn irgendeine Gefahr droht, kreischt der Eichelhäher laut durch den Wald. Deshalb wird er auch „die Waldpolizei“ genannt.
<b>Tadej und Benno</b>	<p><b>Tadej:</b> Beno, hilf mir doch endlich die Blaubeeren zu pflücken, sonst sind wir morgen noch nicht fertig!</p> <p><b>Beno:</b> Tadej, Tadej, sieh nur, hier ist eine Schlange! Ich habe Angst!</p> <p><b>Tadej:</b> Nicht doch Beno, vor ihr brauchst du keine Angst zu haben! Sie hat vor dir Angst und tut dir nichts, wenn du ihr nichts tust.</p>
<b>Leňka und Opa</b>	<p><b>Opa:</b> Leňka, stochere nicht in den Ameisenhaufen! Ameisen sind sehr nützliche Tierchen!</p> <p><b>Leňka:</b> Aber nein, Opa, ich will ihnen doch nur helfen! So können sie über mein Stöckchen gleich in die dritte Etage ihrer Wohnung kriechen.</p> <p><b>Opa:</b> Ich habe gelesen, dass es Ameisen schon seit etwa 130 Millionen Jahren auf unserer Erde gibt.</p> <p><b>Leňka:</b> Was? So eine Zahl kann ich mir gar nicht vorstellen.</p>
<b>Rehe an Futterkrippe</b>	Nur im Winter, wenn Schnee liegt und es friert, gebe ich den Rehen etwas in die Futterkrippe zum Fressen. Jetzt im Sommer müssen sie sich selbst um Futter kümmern.
<b>Wildschweine</b>	Wenn das Wildschein Junge hat, nimm dich in Acht.
<b>Specht</b>	Mit seinem langen, spitzen Schnabel pickt der Specht die Schädlinge und ihre Larven heraus, die unter der Baumrinde versteckt sind.
<b>Eichhörnchen</b>	Das Eichhörnchen ist manchmal vergesslich. Dann findet es nämlich im Winter nicht mehr alle seine versteckten Nüsse, Eicheln und Samen. Im nächsten Jahr wachsen dann dort kleine Haselnusssträucher oder Eichen.

## **Rostliny lěsa – Die Pflanzen des Waldes**

korjeń	die Wurzel	Die Wurzeln wachsen tief in die Erde und halten den Baum fest. Die Wurzeln versorgen den Baum mit Nährstoffen und Wasser.
zdónk	der Stamm	Aus Baumstämmen wird Holz hergestellt, z.B. Balken und Bretter. Holz ist nötig für Schränke, Tische, Stühle, Fenster und Türen und noch vieles mehr.
hałuza	der Ast	Ein Ast ist dick und stark.
hałuška	der Zweig	Ein Zweig ist dünn und schwach.
skora	die Rinde	Die Rinde ist der Schutzmantel des Baumes. Sie schützt den Baum vor dem Austrocknen und vor Schädlingen.
pjenk	der Baumstumpf	Wenn ein Waldarbeiter einen Baum absägt, bleibt der Baumstumpf übrig. In der Erde unter ihm sind die Wurzeln.
paproč	der Farn	Der Farn liebt feuchten und schattigen Boden. Deshalb fühlt er sich im Wald so wohl!
naporst	der Fingerhut	Der Fingerhut sieht zwar sehr gut aus – eben wie ein Fingerhut, er ist aber sehr giftig! Am besten: Nicht anfassen!
muchorizna	der Fliegenpilz	Den Fliegenpilz erkennt man an seinem roten Hut mit weißen Punkten. Er ist sehr giftig!
prawak	der Steinpilz	Der Steinpilz ist ein sehr schmackhafter Speisepilz. Er hat meist einen hellbraunen Hut und festes weißes Fleisch, welches sich nicht verfärbt, wenn man es anfasst.
kurjatko	die Pfifferlinge	Der Pfifferling ist klein und gelb und ein sehr schmackhafter Speisepilz. Sein Hut ist trichterförmig und an den Rändern stark eingerollt.

marona	die Marone	Die Marone ist ein essbarer Pilz. Sie hat einen dunkelbraunen Hut. Wenn man ihr hellgelbes Fleisch unter dem Hut anfasst, verfärbt es sich blaugrün.
ćernjowka	die Brombeere	Brombeeren haben spitze Dornen. Trotzdem schmecken ihre Früchte lecker.
módra jahodka	die Heidelbeere	Blaubeeren, oder auch Heidelbeeren genannt, sind kleine blaue Beeren, die sehr gut schmecken und dazu gesund sind.
dub	die Eiche	Eichenholz ist sehr hart. Die Früchte der Eiche heißen Eicheln und dienen den Waldtieren als Nahrung.
lěsna truskalca	die Walderdbeere	Die Walderdbeere ist viel kleiner als die Erdbeeren in unserem Garten. Dafür aber ist sie viel süßer!
larik	die Lärche	Die Lärche ist der einzige Nadelbaum, der seine Nadeln im Spätherbst verliert.
chójna	die Kiefer	Die Kiefer ist ein Nadelbaum. Sie hat rundliche Zapfen und lange Nadeln.
buk	die Buche	Die Rinde der Buche ist grau und glatt. Die Früchte heißen Bucheckern. Mit ihnen kann man gut basteln.
bukwica	die Buchecker	Die Buchecker sieht wie ein brauner Stern aus.
habla	der Tannenzapfen	In den Tannenzapfen versteckt sich der Samen, aus welchem neue Bäumchen wachsen können.
kastanija	die Kastanie	Die Blätter der Kastanie sind wie deine Hand in 5 „Finger“ gegliedert. Die Frucht der Kastanie heißt auch Kastanie.
klon	der Ahorn	Die Ahornfrucht hat zwei kleine Flügelchen. Wenn ich sie mir auf die Nase setze, sieht das sehr lustig aus!
łopjeno	das Blatt	Die Blätter des Ahorns verfärben sich im Herbst in ein wunderschönes Rot.
jehlička	die Nadel	Die Nadeln der Nadelbäume sind nichts anderes, als zu Nadeln geformte Blätter.

**Počasy – Die Jahreszeiten**

nalěčo	der Frühling	Im Frühling wird es draußen wieder wärmer.
pupk	die Knospe	Im Frühling, wenn die Sonne wieder wärmt, wachsen an den Pflanzen Knospen. Aus ihnen wachsen Blätter und Blüten.
kćenje	die Blüte	Im Frühling haben auch die Bäume Blüten, nicht nur die Blumen!
sněhowka	das Schneeglöckchen	Die erste Blume nach dem langen Winter ist das Schneeglöckchen. Manchmal liegt sogar noch Schnee, wenn sie blüht.
běly zwónčk	der Märzenbecher	Der Märzenbecher ist größer als das Schneeglöckchen und blüht im März. Man nennt ihn auch „snězyčka“.
krokus	der Krokus	Der Krokus heißt auch „barbička“, weil er so eine kräftige Farbe hat. Manche sind lila, andere gelb.
tulpa	die Tulpe	Die Tulpe hat ihr Köpfchen in Kelchform. Die Tulpen in unserem Garten sind gelb und rot.
narcisa	die Narzisse	Das Köpfchen der Narzisse sieht aus wie ein Glöckchen. Sie kann gelb, weiß oder orange sein.
kropačk	die Primel	Die Primel blüht in den verschiedensten Farben.
micki	die Weidenkätzchen	Die Weidenkätzchen sind so weich, wie das Fell unseres Kätzchens. Die Weidenkätzchen sind auch die erste Nahrung der Bienen.
mlóč	der Löwenzahn	Der Löwenzahn blüht gelb. Wenn er verblüht ist, ist er weiß. Dann kann man seinen Samen so schön wegpusten. Das sind lauter kleine Fallschirme.
husaca kwětka	die Gänseblümchen	Auf der Wiese wachsen weiße Gänseblümchen. Aus ihnen flechte ich mir einen Kranz!
lěčo	der Sommer	Im Sommer ist es sehr heiß und wir können baden.
nazyma	der Herbst	Im Herbst sind die Äpfel reif, es ist windig und das Laub färbt sich.

kastanija	die Kastanie	Die Kastanie ist schön glatt und dunkelbraun. Die grüne Schale mit kleinen Stacheln schützt sie.
żołdź	die Eichel	Aus der Eichel kann ein kleines Bäumchen wachsen. Nach vielen Jahren wird aus dem Bäumchen eine starke Eiche.
kirbs	der Kürbis	In unserem Garten sind große Kürbisse gewachsen. Oma kocht uns eine leckere Kürbissuppe!
zmij	der Drachen	Mein Drache fliegt ganz hoch, wenn der Wind kräftig bläst.
jabluka ścić	Äpfel pflücken	Im Herbst kann Tadej wieder unsere Äpfel pflücken. Vom Baum schmecken sie am besten.
lisćo	das Laub	Im Herbst färbt sich das Laub schön bunt. Die Blätter sind auf einmal gelb, orange, rot und braun.
zima	der Winter	Im Winter ist es kalt, manchmal liegt Schnee und wir können rodeln.
sněženka	die Schneeflocke	Wenn es schneit, fällt auch eine Schneeflocke auf meine Nase.
sněhaki	die Ski	Mein Papa kann gut Ski fahren. Er hat schöne neue blaue Ski.
sanje	der Schlitten	Ich habe einen Schlitten und für meine Puppe habe ich einen kleinen Schlitten. Schlittenfahren ist soooo schön!
sněhowy muž	der Schneemann	Wenn es genug geschneit hat, bauen wir einen Schneemann.
so kulkować	eine Schneeballschlacht machen	Eine Schneeballschlacht – das macht Spaß! Schneebälle tun auch niemandem weh!
smykače	die Schlittschuhe	Mit den Schlittschuhen laufen wir auf dem Eis, wenn der Teich zugefroren ist.
sněh sypać	Schnee schaufeln	Wenn sehr viel Schnee gefallen ist, muss Papa Schnee schaufeln, damit die Wege und Gehwege frei bleiben.
sněhowy płuh	der Schneepflug	Onkel Thomas (Tomaš) fährt mit dem Schneepflug. Er schiebt den Schnee auf der Straße zur Seite, damit die Autos weiter auf der Straße fahren können.
šiplenka	die Hagebutte	Rote Hagebutten wachsen im Herbst auf Rosenstöcken.

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Frühling</b>	Im Frühling ist es draußen wieder wärmer. Aus der Erde sprießen die Schneeglöckchen, Tulpen und Narzissen, die Bäume blühen, das Gras grünt, aus Eiern schlüpfen Jungtiere. Überall erwacht neues Leben.
<b>Beno und Leńka</b>	<b>Beno:</b> Schau nur, Leńka, die jungen Gössel lernen schwimmen. Sie haben gar keine Angst vor dem kalten Wasser! <b>Leńka:</b> Nein, das brauchen sie auch nicht! Sie haben ja ein Federkleid, das sie schützt.
<b>Sommer</b>	Im Sommer ist es draußen heiß, die Sonne sengt und das Wasser ist warm, so dass wir baden können.
<b>Tadej und Leńka</b>	<b>Tadej:</b> Ich bin der Super-Taucher Tadej! Mit meiner Taucherbrille kann ich alles beobachten, was unter Wasser ist: Pflanzen und Tiere, Steine und manchmal auch Abfälle, die die Leute in den Teich geworfen haben. <b>Leńka:</b> Ich übe schwimmen: Hände zusammen und nach vorn schieben, dann die Finger zusammen lassen und das Wasser zur Seite schieben, danach wieder nach vorn und auseinander usw. Und genau so mit den Füßen: anwinkeln, abstoßen, anwinkeln, abstoßen ... <b>Mops:</b> Das kann ich schon lange!
<b>Herbst</b>	Im Herbst ist das Obst reif, z.B. Birnen und Äpfel, ebenso die Kürbisse. Das Laub wird bunt und der Wind reißt es von den Bäumen.
<b>Tadej und Leńka</b>	<b>Tadej:</b> Im Herbst kann ich Drachen steigen lassen! Das gefällt mir! Flieg höher, mein Drache, immer höher! <b>Leńka:</b> Meine Windmühle dreht sich auch wie verrückt! <b>Mops:</b> Ich will auch mitfliegen!

<b>Winter</b>	Im Winter ist es sehr kalt draußen, es friert und manchmal schneit es auch. Dann können wir auf dem Hügel rodeln, Ski fahren, eine Schneeballschlacht machen und auf dem Teich Schlittschuh laufen.
<b>Leřka und Benno</b>	<b>Leřka:</b> Sehr gut machst du das, Beno! Schlittschuh laufen ist keine einfache Sache! Komm, gib mir deine Hand! <b>Benno:</b> Waaah, beinahe wäre ich hingefallen! <b>Mops:</b> Huch, ist das glatt hier!
<b>Tadej</b>	<b>Tadej:</b> Wollen wir mit dem Schneemann eine Schneeballschlacht machen, Stanij? Das macht Spaß! <b>Junge:</b> Ja, gerne! Wer als erster seinen Hut abschießt, hat gewonnen!

### *Doppelseite 80/81*

### **Wjedro – Das Wetter**

słónco	die Sonne	Die Sonne scheint und wärmt die Erde. Ohne die Sonne gäbe es kein Leben auf der Erde.
słónčna pruha	der Sonnenstrahl	Durch die Wolken sehe ich die einzelnen Sonnenstrahlen.
mróčel	die Wolke	In der Wolke sammeln sich viele kleine Regentropfen.
deščik	der Regen	Wenn die Wassertropfen eine bestimmte Größe haben, fallen sie auf die Erde. Es regnet.
tučel	der Regenbogen	Der Regenbogen hat 7 Farben: rot, orange, gelb, grün, hellblau, dunkelblau und violett.
sněh	der Schnee	Der Schnee ist weiß wie Kreide.
ťuža	die Pfütze	In der Pfütze ist Regenwasser.
błóto	der Schlamm	Wenn es viel geregnet hat, entsteht aus der nassen Erde Schlamm. Ich sage dazu auch "pimpus".

kurjawa	der Nebel	Der Nebel ist feuchte Luft. Man sieht alles nur neblig.
lodowe bibaski	die Eiszapfen	Eiszapfen sind gefrorenes Wasser.
tać	tauen	Wenn die Temperaturen über Null steigen, dann taut der Schnee.
błysk	der Blitz	Der Blitz ist elektrischer Strom. Wenn es donnert, dann blitzt es auch und wir haben ein Gewitter.
njewjedro	Gewitter	Bei Gewitter blitzt und donnert es.
so poćić	schwitzen	Tadej schwitzt, weil es draußen sehr warm ist.
zymu mrěć	frieren	Beno friert, weil es draußen sehr kalt ist.
zyna	kalt	Wenn das Thermometer Temperaturen unter Null anzeigt, dann ist es kalt.
ćopło	warm	Wenn das Thermometer Temperaturen über Null anzeigt, dann ist es warm.
horco	heiß	Wenn das Thermometer Temperaturen über 30 Grad anzeigt, dann ist es heiß.
hwězda	der Stern	Die Sterne am Himmel sieht man nur in der Nacht, wenn es dunkel ist.
měsačk	der Mond	Den Mond sehen wir einmal als vollen Kreis und einmal als schmale Sichel.
krupy	der Hagel	Hagel sind gefrorene Regenkügelchen.
wichor	der Sturm	Sehr starken Wind nennen wir Sturm.
wětrik	der Wind	Wenn der Wind weht, zieht er an unseren Sachen und zerzaust unsere Haare.
njebjo	der Himmel	Am Himmel ziehen Wolken.
termometer	das Thermometer	Das Thermometer zeigt uns die Temperaturen, d.h. ob es warm, kalt oder heiß ist.

**Ptači kwas – Die Vogelhochzeit**

ptačk	der Vogel	Der Vogel ist ein Tier, welches einen Schnabel, Flügel und Gefieder hat.
ptača chěžka	das Vogelhäuschen	In unserem Vogelhäuschen ist das Futter für die hungrigen Vögel. Wir füttern die Vögel, wenn draußen Schnee liegt und es friert.
sroka	die Elster	Die Elster ist ein schwarzweißer Vogel mit einem langen Schwanz. Sie ist zur Vogelhochzeit die Braut.
hawron	der Rabe	Der Rabe hat ein tiefschwarzes Gefieder. Er ist zur Vogelhochzeit der Bräutigam.
kwas	die Hochzeit	Jedes Jahr im Januar feiern die Elster und der Rabe Hochzeit.
hotowańča <i>praj: hotwańča</i>	die Ankleiderin	Die sorbische Hochzeitstracht kann man nicht selbst anlegen. Dafür braucht man eine Ankleidefrau.
njewjesta	die Braut	Ich bin heute die Braut. Ich habe eine schwarze Haube - Borte genannt - auf dem Kopf.
nawoženja	der Bräutigam	Ich bin heute der Bräutigam. Ich trage einen schwarzen Zylinder auf dem Kopf.
družka	die Brautjungfer	Ich darf heute die Brautjungfer sein. Ich trage ein schönes rosa Band auf dem Kopf.
swat	der Brautführer	Ich bin der Brautführer auf der Hochzeit. Auf jeder Hochzeit gibt es zwei Brautführer. Wir begleiten die Braut und den Bräutigam.
słónka	die Patin	Ich bin die Trauzeugin. Ich bin die Patin der Braut. Auf jeder Hochzeit gibt es zwei Trauzeuginnen, die Patin der Braut und die Patin des Bräutigams.
braška	der Hochzeitsbitter	Ich bin der Hochzeitsbitter Beno! Ich kümmere mich darum, dass es allen Hochzeitsgästen gefällt.
kwasny ćah	der Hochzeitszug	Der Hochzeitsbitter führt den Hochzeitszug an.
kwasna hosćina	das Hochzeitsmahl	Zum Hochzeitsmahl gibt es lauter leckere Sachen zu Essen und zu Trinken. Außerdem wird viel gesungen und

		man unterhält sich.
ptačokwasny program	das Vogelhochzeitsprogramm	<b>Tadej:</b> Zur Vogelhochzeit stellen wir unser Vogelhochzeitsprogramm mit Gedichten, Liedern und Tänzen vor. <b>Leńka:</b> Wir haben auch unsere Eltern, Opas und Omas zur Hochzeit eingeladen.
pječena sroka	der Teigvogel	<b>Leńka:</b> Gestern Abend habe ich einen Teller auf das Fensterbrett gestellt, und heute Morgen lag darauf eine sroka (Elster). <b>Beno:</b> Aber das war keine richtige Elster (sroka). Gebackene Teigvögel heißen auch „sroka“.
jako ptački předrasćene džěci	Kinder als Vögel verkleidet	Wir sind als Vögel verkleidet. Ich bin der Storch!

## Seite 84

### Póstnicy – Fasching

clown	der Clown	Ich bin ein Clown mit einer großen, roten Nase!
pirat	der Pirat	Ich bin ein Pirat! Ein Auge habe ich zugebunden und eine Pistole habe ich auch, die laut knallt. Pris, pras! Pris, pras!
Indian	der Indianer	Ich bin ein Indianer. Ich habe einen Bogen und Pfeile mit Gummispitze! Schießen habe ich auch schon geübt!
cowboy	der Cowboy	Ich bin der Cowboy Tom. Ich habe eine Pistole, die laut knallt! Peng, peng, peng!
chodojta	die Hexe	Ich bin die alte Hexe – zerlumpt und dreckig!
kuzłarka	die Zauberin	Ich bin eine Zauberin! Ich habe einen großen spitzen Hut auf dem Kopf und einen Zauberstab in der Hand.
Čerwjenawka	das Rotkäppchen	Ich bin das Rotkäppchen. Ich habe eine rote Kappe auf dem Kopf.
pampuchi	die Pfannkuchen	Ein Faschings-Pfannkuchen schmeckt am besten zu Fasching!
šminka	die Schminke	Die Schminke brauche ich nur zu Fasching zum Anmalen.

póstnička	die Faschingsfeier	Die Faschingsfeier wird heute auf dem Saal gefeiert! Wir singen, tanzen und alle freuen sich!
mjetelčka	der Schmetterling	Ich bin der Schmetterling. Ich habe bunte Flügel. Auch mein Gesicht ist geschminkt wie ein Schmetterling.
sonina	die Fee	Ich bin die Fee Alawija! Ich kann euch alle Träume erfüllen.
rubježnik	der Räuber	Ich bin der Räuber Karassek. Ich habe viele Goldtaler, die ich den Reichen stehle und den Armen gebe.
konfeti	das Konfetti	Das Konfetti ist herrlich bunt! Wenn man hineinbläst, hat man eine richtige Konfettiwolke!
pólcaj	der Polizist	Ich bin der Polizist Ich weiß alles - ich sehe alles. Ich fange die Diebe und stecke sie ins Gefängnis!

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Polizei und Räuber</b>	<p><b>Polizist:</b> Stop, bleib stehen! Jetzt habe ich dich endlich, Räuberhauptmann Karassek!</p> <p><b>Räuber:</b> Bitte nicht schießen! Ich habe nichts Schlimme verbrochen!</p> <p><b>Polizist:</b> Du hast die Goldtaler gestohlen! Du gehörst ins Gefängnis!</p> <p><b>Räuber:</b> Aber nein, nicht doch! Ich will das Gold den armen Leuten geben.</p>
<b>Cowboy</b>	Ich heiße Tom und bin ein Cowboy! Ich kann gut auf Perden reiten. So ein Cowboy musste früher Kühe hüten. Das war schwere Arbeit! Wenn ihm mal eine ausriss, musste er sie auf dem Pferd reitend mit dem Lasso einfangen! Das Lasso – das ist so ein langer, fester Strick!
<b>Clown</b>	Alle lachen über mich, weil ich so lustig aussehe. Ich kann auf meinen Händen laufen, ich schlage Purzelbäume, stolpere und falle, stehe aber ganz schnell wieder auf und alles sieht so witzig aus, dass sich die Kinder vor Lachen ihre Bäuche halten.
<b>Zauberin</b>	Ich sage Hokus, pokus, Fidibus – und verzaubere euch jede Gans! Ich habe einen Zauberstab und ein Zauberbuch als Gehilfen. Auch Hasen, Mäuse und Papageie kann ich verzaubern – in alles, was ihr wollt!

<b>Rotkäppchen</b>	Kennst du das Märchen vom Rotkäppchen? Im Märchen besuche ich meine Oma und bringe ihr Rührkuchen und Wein. Im Märchen ist der Wolf ganz böse. Heute aber zum Fasching tanze ich mit ihm.
--------------------	---

## Seite 85

### Swjećimy narodniny – Wir feiern Geburtstag

přećelka	die Freundin	Meine Freundin heißt Mila. Ich habe viele Freundinnen.
přećeljo	die Freunde	Mila, Marta, Herta und Kata sind meine Freundinnen. Jurij ist mein Freund. Alle sind meine Freunde.
narodninska karta	die Geburtstagskarte	Leńka, Tante Jadwiga hat dir eine Geburtstagskarte geschickt! Hier ist sie!
swjećić	feiern	So ein schönes Geburtstagsfest! Ich freue mich sehr, dass wir mit Leńka ihren Geburtstag feiern dürfen!
kwěćel	der Blumenstrauß	So ein schöner Blumenstrauß! Vielen herzlichen Dank!
narodninarka	das Geburtstagskind	Ich bin heute das Geburtstagskind. Jetzt bin ich schon 7 Jahre alt!
gratulować	gratulieren	Liebe Leńka, ich gratuliere dir ganz herzlich zu deinem Geburtstag!
narodninska swěčka	die Geburtstagskerze	Leńkas Geburtstagskerze steht in einem Kerzenständer aus Glas.
narodninska torta	die Geburtstagstorte	Die Geburtstagstorte hat 7 Kerzen. Weißt du warum?
powětrowy balonk	der Luftballon	Diesen roten Luftballon habe ich aufgepustet!
darik	das Geschenk	Ein Geschenk von Tadej, ein Geschenk von Benno und noch eins von Oma Hanna. So viele Geschenke nur für mich!
papjerjane hady	die Papierschlängen	Die Papierschlängen und Girlanden habe ich mit Papa aufgehängt. Hier sieht es bisschen aus wie zum Fasching.

chudu babu łójić	Blinde Kuh spielen	Wer möchte mit mir Blinde Kuh spielen?
baba	der Napfkuchen	Den Napfkuchen hat Oma gebacken.
hosćo	die Gäste	Die Gäste kommen, die Gäste kommen, ist auch alles vorbereitet?

## Dialoge im Wimmelbild

<b>Oma und Opa</b>	<p><b>Oma:</b> Den Schokoladenrührkuchen habe ich für Leńka gebacken. Den isst sie doch so gerne!</p> <p><b>Opa:</b> Aber ich darf ihn doch auch kosten, oder? Mir schmeckt er nämlich auch sehr gut!</p>
<b>Leńka und Freundin</b>	<p><b>Mädchen:</b> Liebe Leńka, ich gratuliere dir ganz herzlich zu deinem Geburtstag! Ich wünsche dir viel Glück und dass du immer meine beste Freundin bleibst!</p> <p><b>Leńka:</b> Ich danke dir, liebe Marta! Das will ich gern! Sind das Blumen aus eurem Garten? Und wie gut sie duften!</p> <p><b>Mädchen:</b> Ja, ich habe sie gepflückt und Mutti hat sie zu einem Strauß gebunden. Alles Gute soll ich auch von ihr ausrichten.</p>
<b>Mutter</b>	Die Geburtstagstorte habe ich heute früh erst für Leńka gebacken. Ich bin heimlich ganz zeitig aufgestanden, damit Leńka nichts merkt. Ich wollte sie überraschen. Hoffentlich schmeckt sie ihr!
<b>Beno</b>	So viele Geschenke bekommt Leńka! Was sich wohl in den Päckchen versteckt? Ich will auch bald wieder Geburtstag haben!

## Jutry – Ostern

kmótriska calta	Patensemmel	Die selbstgebackene Patensemmel bekomme ich jedes Jahr am Gründonnerstag von meiner Patin Jadwiga.
jutrowny zajac	Osterhase	<b>Leńka:</b> Wer trägt zu Ostern die Eier ins Nest? <b>Beno:</b> Der Osterhase!
walkowanje jutrownych jejkow	Waleien	<b>Leńka:</b> Waleinen ist eine schöne Beschäftigung! Gewonnen hat der, der am Ende die meisten Eier hat. <b>Tadej:</b> Jetzt wird mein Ei gleich deins treffen, Beno! Dann gehört es mir!
jejka barbić	Eier einfärben	Mir gefallen alle Farben! Meine Eier werden rot, grün, gelb und blau sein!
jejka wóskowac	Eier mit Wachs verzieren	<b>Leńka:</b> Weißt du, was man zum Verzieren mit Wachs alles braucht? Gläser mit Wasser in verschiedenen Farben, Bienenwachs, einen alten Löffel, ein mit Sand gefülltes Glas, eine Kerze, Gänsefederkiele und Stecknadeln. <b>Beno:</b> Oooch, so viel? Da will ich die Eier lieber bemalen!
jejka pomolowac	Eier bemalen	Wenn ich Eier bemalen will, brauche ich nur weiße Eier, Farbe, Pinsel und Wasser.
jutrowne jejka	Ostereier	Ostereier können mit Farbe bemalt, gewachst, gekratzt oder bossiert sein. Aber alle sind sehr schön!
křižer	Osterreiter	Papa ist in diesem Jahr auch wieder Osterreiter. Wenn ich 14 Jahre alt bin, werde ich auch Osterreiter.
křižerski procesion	Osterreiterprozession	Ich reite in der Osterreiterprozession ganz vorn. Ich bin ein Fahnenträger, weil ich eine Fahne trage.
pyšeny kón	geschmücktes Pferd	Jedes Osterreiterpferd ist schön geschmückt.
sedło a šabraka	Sattel und Schabracke	Das Pferd hat einen Sattel aus Leder. Unter dem Sattel befindet sich die Schabracke.
grat	Geschirr	Jedes Pferd hat ein Ledergeschirr oder ein mit Muscheln verziertes Geschirr.

zeleny wěňčk	grünes Kränzchen	Wenn du das erste Mal reitest, bekommst du ein grünes Kränzchen aus Myrte gewunden, an den Gehrock angesteckt.
kwěćelk	Blumensträußchen	Das Blumensträußchen habe ich für Papas Pferd zusammengebunden. Es ist mir in diesem Jahr besonders gut gelungen!
chorhoj	die Fahne	Die Kirchenfahne trägt ein Osterreiter auf dem Pferd.

## Seite 88

### Chodojtypalenje – Das Hexenbrennen

Kóžde lěto je posledni dzeń w aprylu chodojtepalenje. Jedes Jahr ist am letzten Tag im April das Hexenbrennen.

chodojta	die Hexe	Die Hexe steckt auf der Spitze des Hexenhaufens.
hromada	der Haufen	Der Haufen – das ist altes Holz, das sind Stämme, Wurzeln und Äste von Bäumen. Alles ist zu einem Haufen hoch aufgeschichtet.
woheń	das Feuer	Das Feuer ist sehr heiß! Tadej, pass auf, dass du nicht zu dicht herankommst.
smólnica	die Fackel	Die Fackel habe ich mir am großen Feuer angezündet.
palić so	brennen	Tadejs Fackel brennt. Ich muss sehr aufpassen, dass ich mich nirgends verbrenne!
kołbasku pražić	Würstchen braten	Über der heißen Glut können wir Knüppelteig oder Würstchen braten.
wuhlo	die Glut	Die Glut glüht noch sehr lange nach, manchmal sogar noch am nächsten Tag.

## Mejemjetanje – Das Maibaumwerfen

Mejemjetanje je stary naložk a wulki swjedzeń na wjeskach Hornjeje Łužicy. Das Maibaumwerfen ist ein alter Brauch und ein großes Fest in den Dörfern der Oberlausitz.

meja	der Maibaum	Mit „meja“ ist nicht der Monat Mai gemeint, sondern der Maibaum mit gewundenem Kranz und Girlande.
ranka	die Girlande	Die Girlande ist aus Fichtenzweigen gewunden.
wjeršk	der Baumwipfel	Der Wipfel des Maibaumes ist meist eine junge Birke.
wěnc	der Kranz	Der Kranz ist aus frischen Fichtenzweigen gewunden.
banty	die Bänder	Am Kranz sind schmale blaue, rote und weiße Bänder befestigt.
meju stajeć	Maibaum aufstellen	Am 30. April wird in vielen Dörfern der Lausitz der Maibaum aufgestellt.
napřemo běžeć	um die Wette laufen	Die Jungen laufen um die Wette. Wer greift als erster den Wipfel?
dobyćer	der Sieger	Wer als erster den Wipfel gegriffen hat, ist der Sieger.
mejski kral a mejska kralowna	der Maikönig und die Maikönigin	Der Sieger ist der Maikönig. Der Maikönig wählt sich seine Maikönigin aus.
rejować wokoło meje	Tanz um den Maibaum	Die jungen Paare tanzen um den Maibaum. Die Mädchen tragen die sorbische Festtagstracht.

**Adwent a hody – Advent und Weihnachten**

adwentny wěnc	der Adventskranz	<b>Beno:</b> Der Adventskranz ist rund. <b>Leńka:</b> Mama hat ihn aus grünen Zweigen geflochten. <b>Tadej:</b> Auf dem Adventskranz stehen 4 Kerzen. Jeden Sonntag wird eine Kerze angezündet.
adwentny kalender	der Adventskalender	<b>Leńka:</b> Der Adventskalender hat 24 Fensterchen. <b>Beno:</b> Jeden Tag darf ich nur ein Fensterchen öffnen.
poprjančki	die Plätzchen	Im Advent backen wir oft mit Mama oder Oma Plätzchen. Darauf freue ich mich schon sehr!
łuskač a worjechi	der Nussknacker und die Nüsse	<b>Beno:</b> Opa, bitte knacke für mich die Nüsse! Ich kann das noch nicht! <b>Opa:</b> Na Beno, dann bring mir den Nussknacker. Dann kann ich die Nüsse knacken.
wosušk	der Stollen	Heute habe ich Stollen gebacken. Morgen schneide ich ihn zur Vesper an.
kurjacy mužik	das Räuchermännchen	Unser Räuchermännchen ist ein dicker Schneemann.
kadžička	die Räucherkerze	Wenn es aus dem Räuchermännchen rauchen soll, müssen wir eine Räucherkerze anzünden und hineinstellen.
łuskač	der Nussknacker	Das ist auch ein Nussknacker. Er ist aus Holz. Mit ihm darf ich aber keine Nüsse knacken.
swěčkowy wobłuk	der Schwibbogen	Unser Schwibbogen hat 11 Kerzen. Wenn es abends dunkel wird, darf ich ihn einschalten. Sein Licht erhellt unser ganzes Zimmer.
Ochranowska adwentna hwězda	Herrnhuter Adventsstern	Der Herrnhuter Adventsstern ist der schönste, den ich kenne!
słomjane hwězdy	die Strohsterne	Strohsterne bastele ich jedes Jahr wieder gern. Und immer wieder erfinde ich neue Muster.
hodowne wiki	der Weihnachtsmarkt	Am Sonntag gehen wir auf den Weihnachtsmarkt! Das wird schön!

pyramida	die Weihnachtspyramide	Unsere Weihnachtspyramide hat Flügel und dreht sich, wenn die Kerzen angezündet sind.
Slepjanske džěcatko	das Schleifer Bescherkind	In Schleife beschert das Schleifer Bescherkind den Kindern Äpfel, Nüsse und Süßigkeiten.
rumpodich	der Weihnachtsmann	<b>Tadej:</b> Der Weihnachtsmann hat einen roten Mantel, einen langen weißen Bart und eine Rute in der Hand. <b>Beno:</b> Und im Sack hat er Geschenke für uns Kinder.
boži narodk	die Weihnatskrippe	Die Weihnatskrippe – das ist das kleine Jesuskind in der Krippe mit Maria und Josef.
jandžel	der Engel	Auch der Engel und die Hirten, Ochs und Esel gehören zur Weihnatskrippe.
pakćik	das Päckchen	Mein Weihnatsgeschenk für Papa habe ich schön als Päckchen verpackt.
hodowny štom	der Weihnachtsbaum	Am Weihnachtsbaum hängen Weihnatskugeln und Süßigkeiten. Auch Kerzen sind an ihm befestigt. An der Baumspitze funkelt ein goldener Stern.

## *Doppelseite 92/93*

### **Barby a formy – Farben und Formen**

čerwjena wutroba	das rote Herz	Dieses Herz ist rot.
módry štyriróžk	das blaue Viereck	Das Viereck ist blau und hat vier Ecken.
zeleny třiróžk	das grüne Dreieck	Das Dreieck ist grün und hat drei Ecken.
bruny kruh	der braune Kreis	Der Kreis ist braun. Er hat keinen Anfang und kein Ende.
běla kóstka	der weiße Würfel	Der Würfel ist weiß mit schwarzen Punkten.
šěry kwadrat	das graue Quadrat	Das Quadrat ist grau. Es hat vier gleich lange Seiten.
čorny kehel	der schwarze Kegel	Der Kegel ist schwarz.
fijałkojta pyramida	die violette Pyramide	Die Pyramide ist violett. Man kann auch sagen: Sie ist lila.
pisana kula	die bunte Kugel	Die Kugel ist bunt. Ich sehe alle Farben des Regenbogens darauf.
žołta hwězda	der gelbe Stern	Der Stern ist gelb und glitzert.
runa smužka	die gerade Linie	Die gerade Linie ist gelb.
křiwa smužka	die kurvige Linie	Die Linie ist kurvig.
oranžowy cylinder	der orangefarbene Zylinder	Der Zylinder ist orange.
róžojty blak	der rosa Fleck	Der rosa Fleck sieht wie ein Wölkchen aus.

## *Doppelseite 94/95*

### **Napřecíwki – Gegensätze**

prědku	vorn	So sehe ich vorn aus – oder von vorn.
zady	hinten	So sehe ich hinten aus – oder von hinten.
niski	niedrig	Dieses Haus ist niedrig.
wysoki	hoch	Das ist ein hohes Haus. Deshalb heißt es auch Hochhaus.
stare	alt	Dieses Fahrrad ist alt. Es steht auf dem Schrottplatz.
nowe	neu	Dieses Fahrrad ist neu. Das ist mein Fahrrad. Ich habe es zum Geburtstag geschenkt bekommen.
wulki	groß	Der Riese ist groß.
mały	klein	Der Zwerg ist klein.
tołsty	dick	Dieser Mann ist dick.
ćeńki	dünn	Dieser Mann ist dünn.
zymny	kalt	Das Eis ist kalt. Aber es schmeckt immer!
horcy	heiß	Das Würstchen ist heiß.
čisty	sauber	Dieses T-Shirt ist sauber.
mazany	schmutzig	Dieses T-Shirt ist schmutzig.
dołhe	lang	Hankas Haare sind lang gewachsen.
krótke	kurz	Nachdem Hanka beim Friseur war, sind ihre Haare kurz.

wjesoła	fröhlich	Ich bin fröhlich, wenn mich die Lehrerin lobt.
zrudna	traurig	Ich bin traurig, wenn Mutti mit mir schimpft.
twjerdy	hart	Die Schildkröte hat einen harten Panzer auf dem Rücken.
mjechki	weich	Das Kaninchen hat ein weiches Fell. Ich streichele es gern.
mokry	nass	Mutti hat den Pullover gewaschen. Er ist noch nass.
suchi	trocken	Wenn der Wind den Pullover getrocknet hat, ist er wieder trocken.
začinjene	geschlossen	Die Tür ist geschlossen. Ich muss klingeln.
wočinjene	offen	Diese Tür ist offen. Nun kann ich eintreten.
połna	voll	Dieses Glas ist voll mit Zitronenlimo.
prózdna	leer	Dieses Glas ist leer.
lochki	leicht	Benno: Ich bin leicht.
ćežki	schwer	Opa: Ich bin schwer.